

aprilia

SCARABEO 50 I.E. - 50/100 4T




aprilia part# 8202331

use+maintenancebook



MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit :

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.





INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droit" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

IE Les citations à la conduite avec passager se rapportent uniquement aux pays où cela est prévu.

Dans le texte et dans les figures les symboles   précédés du symbole du modèle (**IE** -  - ) se rapportent au seul modèle indiqué.

AVERTISSEMENTS-PRECAUTIONS -INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Première édition : Octobre 2002

Réimpression :

Produit et imprimé par :
C.L.D. s.r.l. Division des manuels techniques
via D. Alighieri, 37/A - 56012 Fornacette (Pisa)
Tel. +39 - (0)587 42 28 00
Fax +39 - (0)587 42 28 01
www.cld.it
E-mail: cld@cld.it

Pour le compte de :
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits aprilia sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier de petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel aprilia.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine aprilia, d'accessoires et d'autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance aprilia, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi aprilia et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT Dans quelques pays la législation en vigueur demande la conformité aux normes anti-pollution et antibruit, et l'effectuation de contrôles périodiques. L'utilisateur utilisant le véhicule dans ces pays doit :

- s'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia pour le remplacement des éléments constitutifs concernés par d'autres homologués pour le pays concerné ;
- effectuer les contrôles périodiques nécessaires.

IMPORTANT Lorsque vous demandez des pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifiez le code écrit sur l'ÉTIQUETTE CODE PIÈCES DE RECHANGE.

Inscrire le sigle d'identification dans le tableau ci-dessous, pour s'en souvenir même en cas d'égarement ou de détérioration de l'étiquette.

L'étiquette est collée sur la poutre gauche du châssis ; pour la lecture ôter le portillon d'inspection, voir page 66 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants :

- IE** Modèle à injection électronique
- 50** Modèle 50 cm³ (4 Temps)
- 100** Modèle 100 cm³ (4 Temps)
- ASD** Version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)
- OPT** Optionnel
- (C)** Version avec frein à tambour
- *** Version catalytique

VERSION :

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------------|
| I Italie | PL Pologne |
| UK Royaume-Uni | IL Israël |
| A Autriche | ROK Corée du Sud |
| P Portugal | MAL Malaisie |
| SF Finlande | RCH Chili |
| B Belgique | BM Bermudes |
| D Allemagne | USA États Unis d'Amérique |
| F France | AUS Australie |
| E Espagne | BR Brésil |
| GR Grèce | RSA République de l'Afrique du Sud |
| NL Hollande | NZ Nouvelle-Zélande |
| CH Suisse | CDN Canada |
| DK Danemark | HR Croatie |
| J Japon | SLO Slovénie |
| SGP Singapour | TR Turquie |

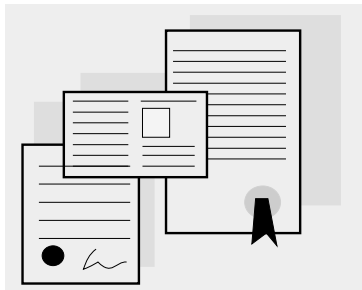
TABLE DES MATIERES

CONDUITE EN SÉCURITÉ	5	VERSION AVEC ALLUMAGE		DÉPOSE DU PLAN REPOSE-PIED	69
RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ	6	AUTOMATIQUE DES FEUX ASD	36	CONTRÔLE DE LA BÉQUILLE	69
VÊTEMENTS	9	POT / SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT	36	CONTRÔLE DES INTERRUPTEURS	70
ACCESSOIRES	10	MODE D'EMPLOI	37	CONTRÔLE DU RALENTI	70
CHARGEMENT	10	TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES	37	RÉGLAGE	
EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS		DÉMARRAGE	38	DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR	71
PRINCIPAUX IE	12	DÉPART ET CONDUITE	41	BOUGIE	72
EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS		RODAGE	44	BATTERIE	73
PRINCIPAUX 50 100	14	ARRÊT	45	LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE	74
EMPACEMENT DES COMMANDES /		STATIONNEMENT	45	CONTRÔLE ET NETTOYAGE	
INSTRUMENTATION ET INDICATEURS	16	POSITIONNEMENT DU VÉHICULE		DES BORNES ET DES BROCHES	74
TABLEAU DES INSTRUMENTS		SUR LA BÉQUILLE CENTRALE	46	DÉPOSE DE LA BATTERIE	75
ET INDICATEURS	17	CONSEILS CONTRE LE VOL	46	CONTRÔLE DU NIVEAU	
TÉMOIN INJECTION CHECK	18	ENTRETIEN	47	DE L'ÉLECTROLYTE DE BATTERIE	75
PRINCIPALES COMMANDES IE	19	FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE IE	48	RECHARGE DE LA BATTERIE	76
COMMANDES SUR LE CÔTÉ		FICHE D'ENTRETIEN		INSTALLATION DE LA BATTERIE	76
GAUCHE DU GUIDON	19	PÉRIODIQUE 50 100	51	REMPACEMENT DES FUSIBLES	77
COMMANDES SUR LE CÔTÉ		DONNÉES D'IDENTIFICATION	54	RÉGLAGE VERTICAL	
DROIT DU GUIDON	20	FILTRE A AIR IE	55	DU FAISCEAU LUMINEUX	78
PRINCIPALES COMMANDES 50 100	21	FILTRE A AIR 50 100	56	AMPOULES	78
COMMANDES SUR LE CÔTÉ		DÉPOSE DU CORPS		REMPACEMENT DES AMPOULES	
GAUCHE DU GUIDON	21	DU FILTRE A AIR COMPLET IE	57	DU FEU AVANT	79
COMMANDES SUR LE CÔTÉ		DÉPOSE DU CORPS		REMPACEMENT DES AMPOULES DES	
DROIT DU GUIDON	22	DU FILTRE A AIR COMPLET 50 100	57	INDICATEURS DE DIRECTION AVANT	80
CONTACTEUR D'ALLUMAGE	23	SYSTEME AIR SECONDAIRE 50	58	REMPACEMENT DES AMPOULES	
BLOCAGE DE LA DIRECTION	23	ROUE AVANT	58	DU FEU ARRIÈRE	80
ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES	24	ROUE ARRIÈRE	61	REMPACEMENT DES AMPOULES DES	
DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE	24	VÉRIFICATION DE L'USURE		INDICATEURS DE DIRECTION ARRIÈRE ...	81
BOÎTE A DOCUMENTS	24	DES PLAQUETTES	62	REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU	
CROCHET ANTIVOL	24	VÉRIFICATION DE L'USURE		FEU DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION	
TROUSSE A OUTILS	25	DES MÂCHOIRES 50 100 (C)	62	(PAYS OÙ EST PRÉVU) IE 100	82
CROCHET POUR SACS	25	INSPECTION DES SUSPENSIONS		REMPACEMENT DES AMPOULES	
POSITIONNEMENT DU CASQUE		AVANT ET ARRIÈRE	63	DU TABLEAU DE BORD	82
DANS LE COFFRE ARRIÈRE	26	CONTRÔLE DE LA DIRECTION	64	TRANSPORT	83
COMPOSANTS PRINCIPAUX	27	CONTRÔLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR ..	64	VIDANGE DE CARBURANT	
CARBURANT	27	DÉPOSE DE LA PINCE DU		DU RÉSERVOIR	84
LUBRIFIANTS	28	FREIN ARRIÈRE IE	65	NETTOYAGE	85
MISE A NIVEAU DE L'HUILE DU MOTEUR ..	29	DÉPOSE DES RÉTROVISEURS	65	PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ	86
CONTRÔLE DU NIVEAU DE		DÉPOSE DU PROTÉCTEUR DU		DONNÉES TECHNIQUES	87
L'HUILE DE LA TRANSMISSION 50 100 ..	30	GUIDON AVANT	66	TABLEAU DES LUBRIFIANTS	90
VIDANGE DE L'HUILE DU MOTEUR		DÉPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION ..	66	SCHÉMA ÉLECTRIQUE - Scarabeo IE	94
ET REMPLACEMENT DU FILTRE 50 100 ..	30	DÉPOSE DU		SCHÉMA ÉLECTRIQUE - Scarabeo 50	96
LIQUIDE DE FREINS - recommandations ..	31	SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT IE	67	SCHÉMA ÉLECTRIQUE - Scarabeo 100	98
FREINS A DISQUE	32	DÉPOSE DU			
FREIN ARRIÈRE A TAMBOUR	33	SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT 50 100 ..	68		
PNEUS	34				

aprilia



conduite en sécurité



REGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

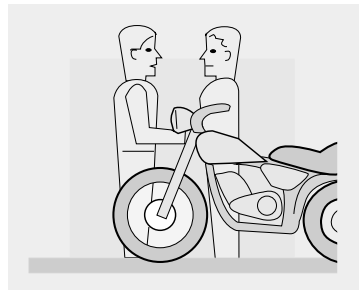
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc..).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.



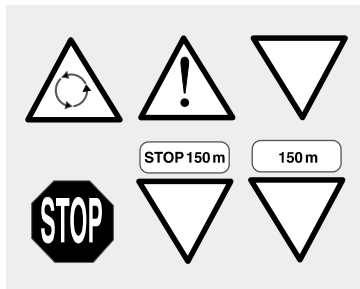
L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



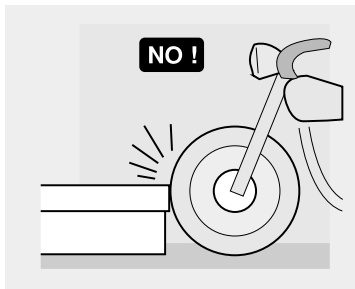
La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



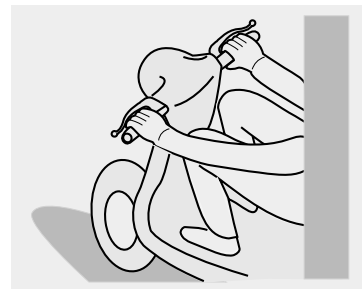
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple : cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



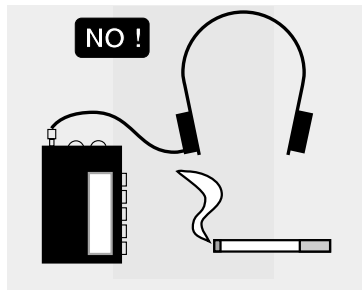
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

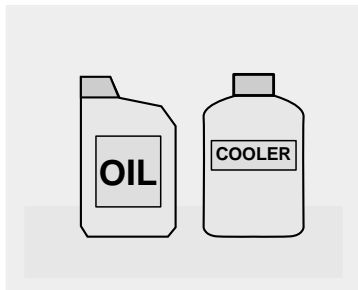


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds (ou sur les plans repose-pieds du pilote) en position de pilotage correct.

Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



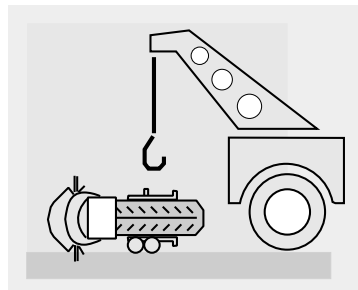
Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagées.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un **Concessionnaire Officiel** aprilia avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.



Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

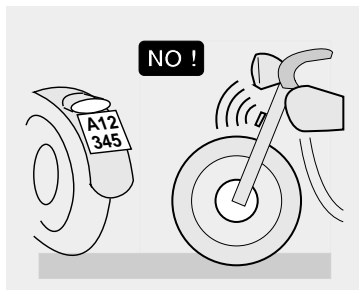
Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.

Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.

Uniquement pour les véhicules jusqu'à 50 cm³ inclus

Toute modification du moteur ou d'autres éléments pouvant augmenter la vitesse et la puissance du vélomoteur est interdite par la loi ; en effet, l'effectuation de modifications entraînant la hausse de la vitesse maximale du véhicule ou une hausse de cylindrée du moteur permet au vélomoteur de devenir un



motocycle avec l'obligation pour le propriétaire :

- de procéder à une nouvelle homologation ;
- de l'immatriculation ;
- du permis de conduire.

En plus, ces modifications causent la déchéance de la couverture de l'assurance, car les polices d'assurance interdisent expressément d'effectuer des modifications techniques causant une augmentation des performances.

Pour tout cela, la violation de l'interdiction d'altération est punie par la loi avec des sanctions (parmi lesquelles la prise du véhicule), auxquelles peuvent s'ajouter, selon les cas, celles en cas de motocycliste ne portant pas son casque et d'absence de plaque, celles pour violation des obligations fiscales (vignette) et celles pénales en cas de manque éventuel du permis de conduire.



Uniquement pour les véhicules de plus de 50 cm³

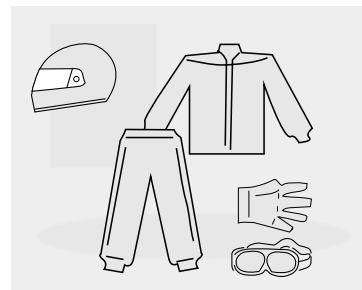
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

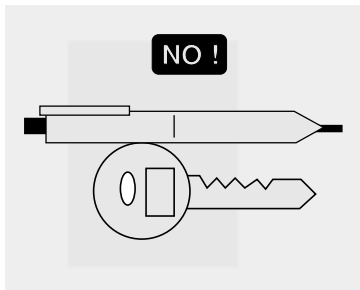


VÊTEMENTS

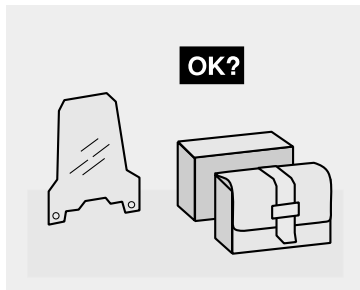
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre ; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple : objets pointus tels que clés, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

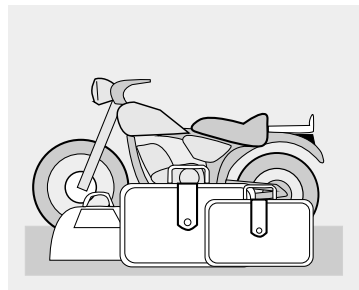


ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les parebrises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.



S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle. aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (aprilia genuine accessories).

CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancré au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches ; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

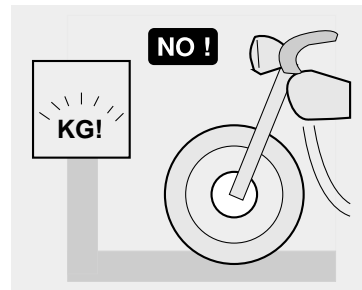
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

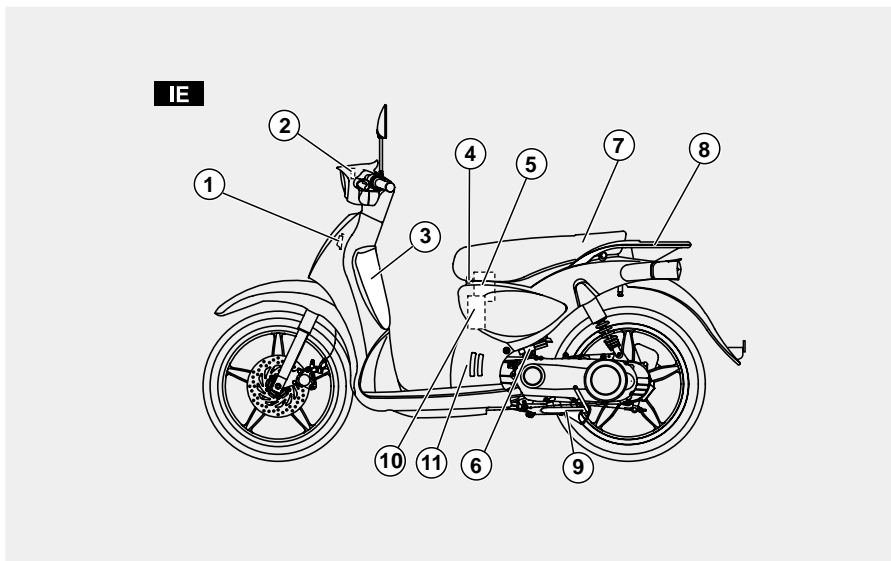
Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.



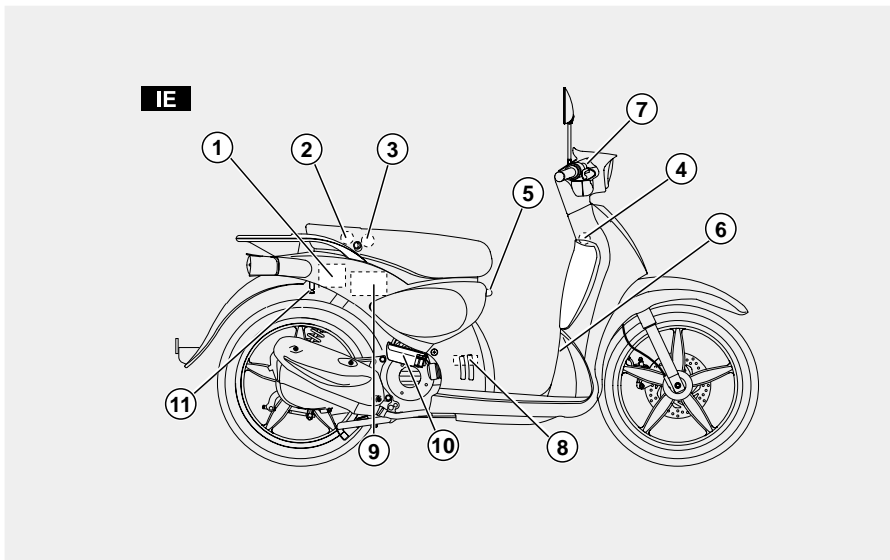
Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.



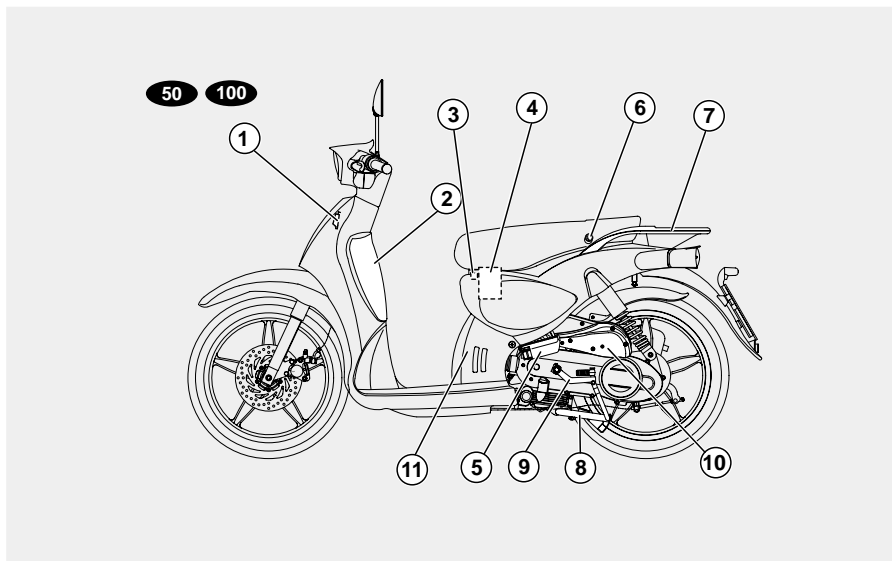
LEGENDE

- | | |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1) Avertisseur sonore | 7) Serrure selle |
| 2) Réservoir de liquide de frein arrière | 8) Porte-bagages |
| 3) Boîte à documents | 9) Béquille centrale |
| 4) Porte-fusibles | 10) Filtre à air |
| 5) Batterie | 11) Portillon d'inspection |
| 6) Repose-pied gauche pour passager
(pays où cela est prévu) | |



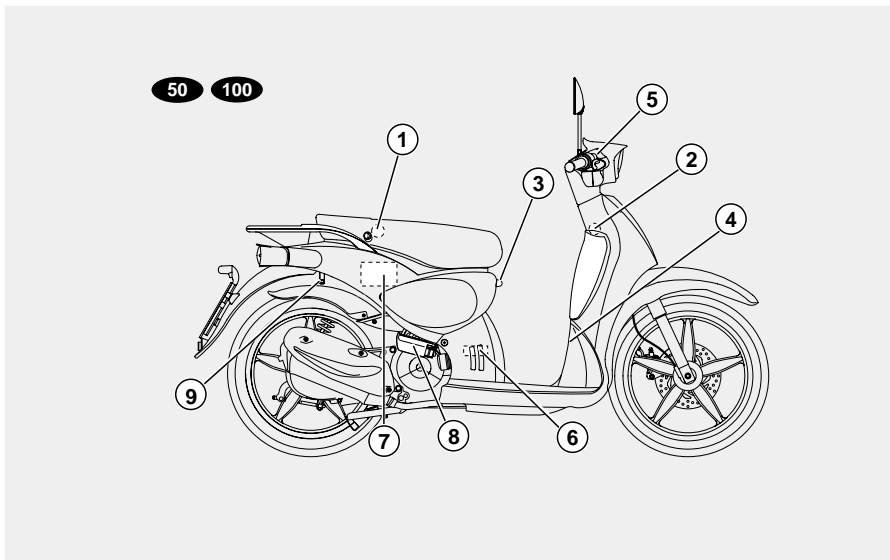
LEGENDE

- | | |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1) Réservoir huile de mélange | 7) Réservoir de liquide de frein avant |
| 2) Bouchon réservoir huile de mélange | 8) Bougie |
| 3) Bouchon du réservoir à carburant | 9) Réservoir de carburant |
| 4) Contacteur principal/blocage de la direction | 10) Repose-pied droit pour passager
(pays où cela est prévu) |
| 5) Crochet pour sacs | 11) Crochet antivol (pour câble armé "Body-Guard" aprilia OPT) |
| 6) Couvercle numéro du châssis | |



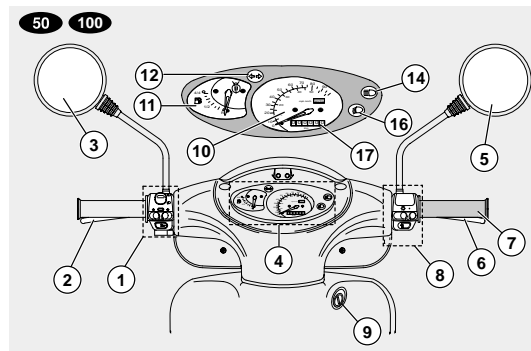
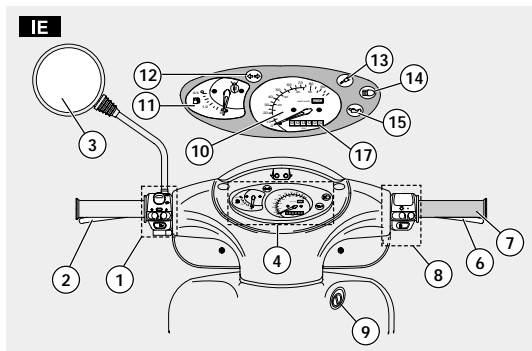
LEGENDE

- | | |
|-----------------------------------------|----------------------------|
| 1) Avertisseur sonore | 8) Béquille centrale |
| 2) Boîte à documents | 9) Kick |
| 3) Porte-fusibles | 10) Filtre à air |
| 4) Batterie | 11) Portillon d'inspection |
| 5) Repose-pied gauche pour passager 100 | |
| 6) Serrure selle | |
| 7) Porte-bagages | |



LEGENDE

- | | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1) Bouchon du réservoir à carburant | 7) Réservoir de carburant |
| 2) Contacteur principal/blocage de la direction | 8) Repose-pied droit pour passager 100 |
| 3) Crochet pour sacs | 9) Crochet antivol (pour câble armé "Body-Guard" aprilia OPT) |
| 4) Couvercle du numéro de châssis | |
| 5) Réservoir de liquide de frein avant | |
| 6) Bougie | |






LEGENDE

- 1) Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
- 2) Levier du frein arrière
- 3) Rétroviseur gauche
- 4) Instrumentation et indicateurs
- 5) Rétroviseur droit
- 6) Levier de frein avant
- 7) Poignée d'accélérateur
- 8) Commandes électriques sur le côté droit du guidon
- 9) Contacteur principal / blocage de la direction (○) - (⊗) - (⊖)

- 10) Tachymètre
- 11) Indicateur du niveau de carburant (⏺)
- 12) Témoin des clignotants (↔) couleur verte
- 13) Témoin de diagnostic "injection check" (⚡) couleur rouge (IE)
- 14) Témoin des feux de route (⊞) couleur bleue
- 15) Témoin de réserve huile de mélange (⤴) couleur rouge (IE)
- 16) Témoin du feu de croisement (⊞) couleur verte (50 100)
- 17) Compteur

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants (↔)	Clignote quand le signal de virage est en fonction.
Témoin de réserve huile mélange  (⚡)	<p>Il s'allume avec l'interrupteur d'allumage dans la position "○", un levier du frein actionné et le bouton de démarrage "ⓘ" actionné, effectuant le contrôle du fonctionnement correct de l'ampoule.</p> <p>Si l'ampoule ne s'allumait pas pendant le démarrage, il faut la remplacer.</p> <p>⚠ ATTENTION Si le témoin s'allume et ne s'éteint pas après avoir relâché le bouton de démarrage "ⓘ", ou s'il s'allume pendant le fonctionnement normal, le niveau de l'huile de mélange est en réserve ; dans ce cas mettre à niveau l'huile de mélange, voir page 28 (HUILE DE MÉLANGE).</p>
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Tachymètre	Tachymètre Indique la vitesse de conduite.
Témoin du feu de croisement (⦿)	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position de feu de croisement.
Témoin des feux de route  (⦿)	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position des feux de route.
Indicateur du niveau de carburant (⛛)	Indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.
Témoin de diagnostic (Injection Check) 	<p>Il s'allume lorsqu'on positionne la clé sur "○" et s'éteint après avoir démarré le véhicule.</p> <p>⚠ ATTENTION Si le témoin s'allume pendant le fonctionnement de la motocyclette, le véhicule est en panne ; contacter, donc, le concessionnaire aprilia.</p>

PRIORITÉ 1

Le témoin clignote souvent.

ATTENTION

Cela signifie qu'une panne grave s'est vérifiée. On recommande, donc, de contacter immédiatement un Concessionnaire officiel aprilia.

Si, dans ce cas, on démarre le véhicule, ses fonctions peuvent être limitées.

Arrêter, donc, le véhicule et l'amener chez un **Concessionnaire officiel** aprilia.

PRIORITÉ 2

Le témoin s'allume et reste allumé pendant au moins 10 secondes.

ATTENTION




C'est une signalisation d'erreur de fonctionnement momentanée ne nuisant pas à la sécurité du véhicule. Dans ce cas, il est possible de démarrer la motocyclette. Il faut contacter immédiatement un Concessionnaire officiel aprilia.

COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "○".

IMPORTANT L'installation d'éclairage fonctionne uniquement avec le moteur démarré.

1) COMMUTATEUR DES FEUX ( - ) (non présent **ASD)**

Avec l'interrupteur des feux ( - ●) en position "○" si le commutateur des feux se trouve en position "  ", le feu de croisement se met en fonction ; en position "  ", le feu de route se met en fonction.

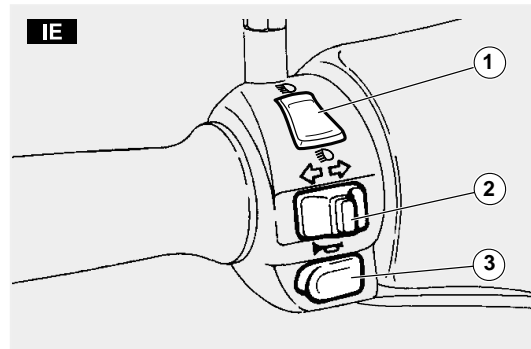
2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS ()

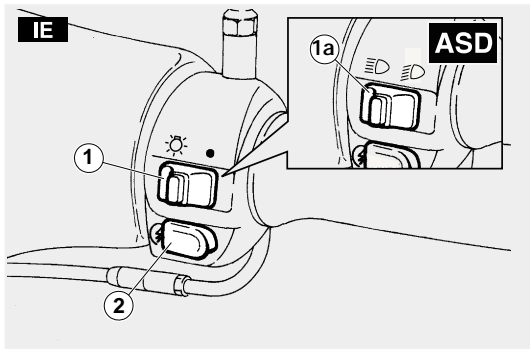
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche ; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

3) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE ()

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.





COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "O".

IMPORTANT L'installation d'éclairage fonctionne uniquement avec le moteur démarré.

1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (☉ - ●)

IMPORTANT Avant de manoeuvrer l'interrupteur des feux, contrôler que le commutateur des feux (☉ - ☉) se trouve en position "☉".

Avec l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position "☉", les feux suivants sont allumés : le feu de position arrière, les feux du tableau de bord et le feu de croisement ou de route. Au moyen du commutateur des feux (☉ - ☉), il est possible d'actionner le feu de croisement ou de route.

1a) COMMUTATEUR DES FEUX (☉ - ☉) ASD

Avec le commutateur des feux en position "☉" les feux suivants sont allumés : le feu de croisement, le feu de position arrière et les feux du tableau de bord ; en position "☉" les feux suivants sont allumés : le feu de route, le feu de position arrière et les feux du tableau de bord.

IMPORTANT L'extinction des feux dépend de l'arrêt du moteur.

2) BOUTON DE DEMARREUR (ⓘ)

En appuyant sur le bouton de démarreur et actionnant en même temps le levier du frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.







Pour les opérations de démarrage, lire page 38 (DEMARRAGE).

COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "○".

IMPORTANT L'installation d'éclairage fonctionne uniquement avec le moteur démarré.

1) COMMUTATEUR DES FEUX (-)

Avec l'interrupteur des feux ( -  - ) en position "  " si le commutateur des feux se trouve en position "  ", le feu de croisement se met en fonction; en position "  ", le feu de route se met en fonction.

2) BOUTON DE MISE HORS SERVICE DES INDICATEURS DE DIRECTION (▲)

Avec l'interrupteur des indicateurs de direction (3) déplacé à droite ou gauche, en appuyant sur le bouton on met hors service les indicateurs de direction.

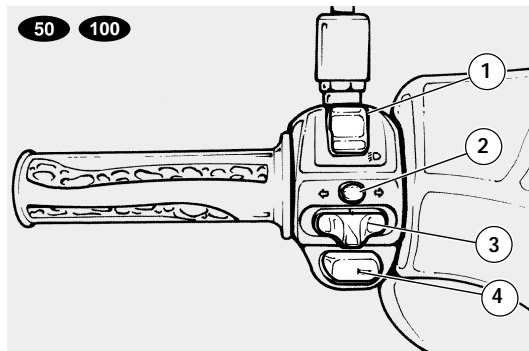
3) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (↔)

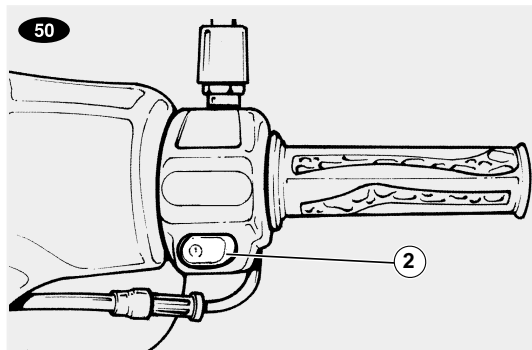
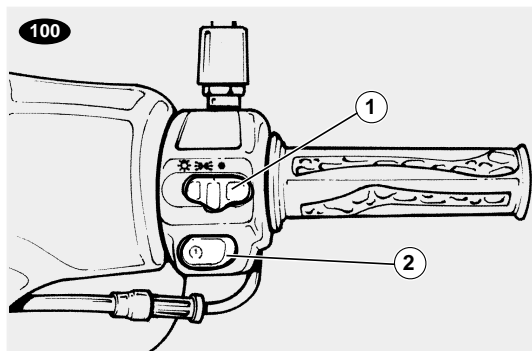
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

Appuyer sur l'interrupteur (2) pour désactiver le clignotant.

4) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE ()

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.





COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "O".

IMPORTANT L'installation d'éclairage fonctionne uniquement avec le moteur démarré.

1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (☉ - D - •) 100

IMPORTANT Avant de manoeuvrer l'interrupteur des feux, contrôler que le commutateur des feux (D - D) se trouve en position "D".

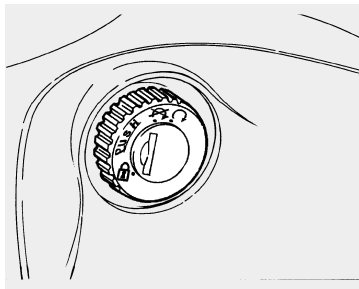
Avec l'interrupteur des feux en position "•", les lumières sont éteintes ; en position "D" les feux de position et le feu du tableau de bord sont allumés ; en position "☉" le feu de position, le feu du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés.

Au moyen du commutateur des feux (D - D), il est possible d'actionner le feu de croisement.

2) BOUTON DE DEMARREUR (D)

En appuyant sur le bouton de démarreur et actionnant en même temps le levier du frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

Pour les opérations de démarrage, lire page 38 (DEMARRAGE).



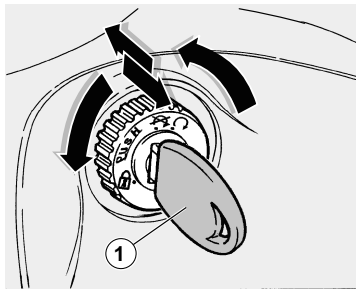
CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal se trouve du côté droit du véhicule près de la colonne de la direction.

IMPORTANT La clef de contact (1) met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la boîte à documents, et la serrure de la selle.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.



BLOCAGE DE LA DIRECTION

▲ DANGER

Ne jamais tourner la clef en position "I" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

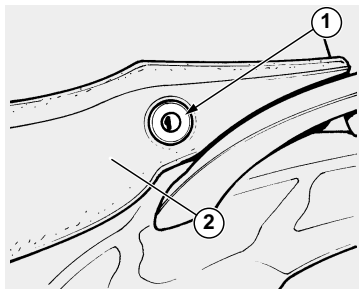
Pour bloquer la direction :

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact (1) en position "I", et appuyer.
- ◆ Relâcher la clef.

IMPORTANT Tourner la clef de contact et simultanément tourner le guidon.

- ◆ Tourner la clef de contact (1) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (vers la gauche), pivoter lentement le guidon jusqu'à positionner la clef de contact (1) sur "I".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.



DE BLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE

Pour débloquer et lever la selle :

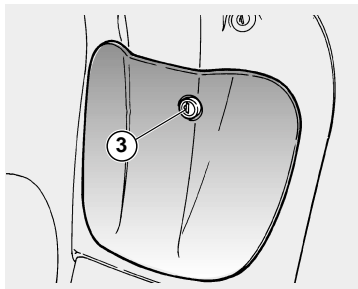
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Insérer la clef dans la serrure de la selle (1).
- ◆ Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle (2).

IMPORTANT Avant de baisser et de bloquer la selle, contrôler si vous avez oublié la clé dans la partie au-dessous de la selle.

- ◆ Pour bloquer la selle il faut la baisser et la pousser au centre, en déclenchant la serrure.

▲ DANGER

Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.



BOÎTE A DOCUMENTS

Pour ouvrir la boîte à documents :

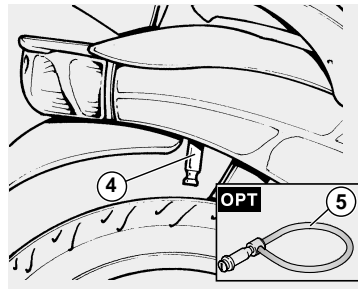
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Introduire la clé d'allumage dans la serrure (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour la fermer :

- ◆ Introduire la clé d'allumage, la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la poussant, ensuite tourner la clé en sens inverse aux aiguilles d'une montre pour bloquer.
- ◆ Ôter la clé et vérifier si la boîte est bien fermée.

▲ DANGER

Ne surchargez pas la boîte à documents.
Poids maximum autorisé : 1,5 kg.



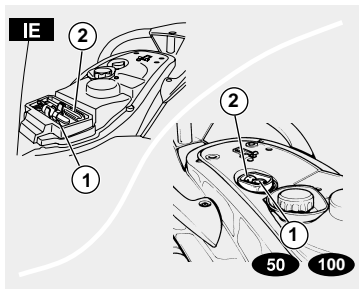
CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol (4) se trouve sur le côté droit du véhicule.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à l'aide d'un câble armé "Body-Guard" aprilia **OPT** (5) que l'on peut trouver auprès des Concessionnaires Officiels aprilia.

▲ DANGER

Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, ou pour d'autres buts, car il a été étudié uniquement pour assurer le véhicule après l'avoir garé.



TROUSSE A OUTILS

Pour accéder à la trousse à outils débloquer et lever la selle, voir page 24 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

IE

Les clés sont fixées dans la partie supérieure du couvercle de la zone de la batterie.

La trousse à outils comprend :

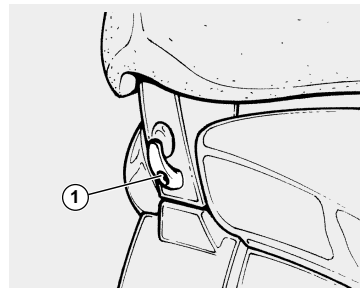
- n. 1 clé tubulaire de 16 mm (1) ;
- n. 1 clé du type DIN de 17 mm ;
- n. 1 tournevis (2) avec une extrémité en croix type PH, grandeur 2, et l'autre extrémité avec une clé Allen de 4 mm.

50 100

Les clés se trouvent dans leur logement obtenu dans la plastique au-dessous de la selle.

La trousse à outils comprend :

- n. 1 clé tubulaire de 16 mm (1) ;
- n. 1 tournevis (2) avec une extrémité en croix type PH, grandeur 2, et l'autre extrémité avec une clé Allen de 4 mm.
- n. 1 bague d'étanchéité "O-ring" pour les deux outils.



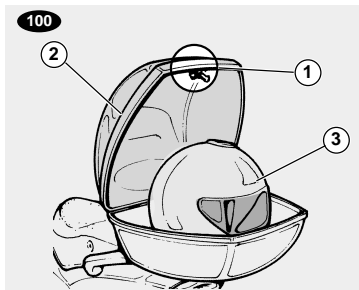
CROCHET POUR SACS

▲ DANGER

Ne pas appuyer au crochet des sacs ou des sachets trop volumineux car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet pour sacs (3) se trouve sur la protection interne, dans la partie avant.

Poids maximum autorisé : 1,5 kg.



POSITIONNEMENT DU CASQUE DANS LE COFFRE ARRIÈRE

Grâce au coffre arrière il n'est pas nécessaire d'emporter le casque chaque fois qu'on gare le véhicule.

▲ DANGER

Ne roulez pas avec le coffre arrière ouvert. Cela pourrait compromettre les conditions de sécurité pendant la conduite.

Pour positionner le casque :

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE).
- ◆ Extraire la clé de l'interrupteur d'allumage et l'introduire dans la serrure (1) du coffre arrière.

- ◆ Tourner la clé en sens inverse aux aiguilles d'une montre et ouvrir le coffre arrière (2).
- ◆ Positionner le casque (3) à l'intérieur du coffre arrière, **uniquement comme indiqué à la figure et comme illustré sur l'étiquette collante dans le coffre.**
- ◆ Fermer le coffre arrière (2) jusqu'au déclic et extraire la clé de la serrure (1).

▲ ATTENTION

Ne laissez pas la clé dans la serrure.

CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche avant de démarrer le véhicule.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement.

Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

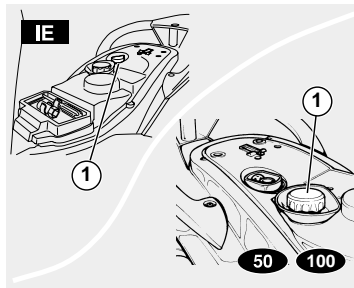
GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Utiliser de l'essence super sans plomb selon DIN 51607, indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

IMPORTANT  La version 50 4T possède une marmite catalytique.

Pour le ravitaillement de carburant :

- ♦ Soulever la selle, voir page 24 (DEBLOCAGE/ BLOCAGE DE LA SELLE).
- ♦ Desserrer et ôter le bouchon du réservoir du carburant (1).



CAPACITE DU RESERVOIR (réserve comprise) : 8 /
RESERVE RESERVOIR : 1 /.

⚠ ATTENTION

N'ajoutez pas d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si on emploie un entonnoir ou un autre objet, s'assurer de sa propreté.

- ♦ Prendre du carburant.

⚠ DANGER

Après avoir complété le ravitaillement, repositionner correctement le bouchon (1).

- ♦ Remplacer le bouchon (1).

LUBRIFIANTS

▲ DANGER

L'huile peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS DISPENSER L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

▲ ATTENTION

Manoeuvrer avec précaution.

Ne pas répandre d'huile!

Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

HUILE DE MÉLANGE **TE**

IE

Mettre à niveau le réservoir huile de mélange tous les 2 000 km (1 250 mi).

Le véhicule est pourvu d'une centrale gérant une pompe électronique pour la débit d'huile approprié pour le graissage du moteur (voir page 90 TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

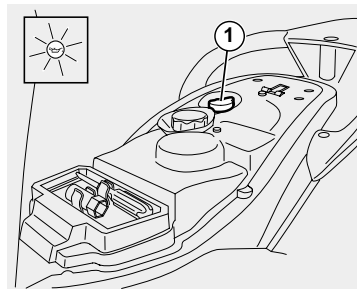
La réserve est indiquée par l'allumage du témoin de réserve huile de mélange "☞" positionné sur le tableau de bord, voir page 16 et 17 (POSITION DES COMMANDES/INSTRUMENTS ET INDICATEURS).

▲ ATTENTION

L'utilisation du véhicule sans huile de mélange cause de graves dommages au moteur.

En cas d'épuisement de l'huile contenue dans le réservoir du mélangeur ou si le tuyau de l'huile de mélange est ôté, il faut s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia qui effectuera la vidange.

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation de l'huile de mélange pourrait causer de graves dommages au moteur.



Pour l'introduction de l'huile de mélange dans le réservoir :

- ◆ Soulever la selle, voir page 24 (DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Ôter le bouchon (1).

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR : 1,5 /
RÉSERVE DU RÉSERVOIR : 0,6 /.

▲ ATTENTION

N'ajoutez pas d'additifs ou d'autres substances à l'huile.

Si on emploie un entonnoir ou un autre objet, s'assurer de la propreté.

- ◆ Remplir d'huile.

▲ ATTENTION

Après avoir effectué le remplissage, repositionner correctement le bouchon (1).

- ◆ Remplacer le bouchon (1).

HUILE DU MOTEUR 50 100

Dans les moteurs T4 l'huile du moteur est utilisée pour graisser les éléments de la distribution, les supports et le groupe thermique.

▲ DANGER

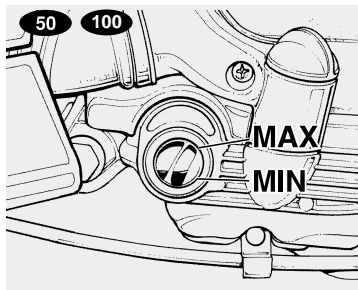
Une quantité insuffisante d'huile peut causer de graves dommages au moteur.

Dans tous les moteurs 4T la perte des caractéristiques de l'huile, ainsi qu'une certaine consommation, sont considérés comme normales.

En particulier les consommations pourront éprouver les conditions d'utilisation (par exemple : roulant toujours "pleins gaz" la consommation d'huile augmente). Les fréquences de remplacement prévues par le programme d'entretien dépendent du contenu total d'huile dans le moteur et des consommations moyennes mesurées selon des modalités standardisées.

▲ ATTENTION

Afin d'éviter tout inconvénient, on recommande de contrôler le niveau de l'huile chaque fois qu'on utilise le véhicule.



CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE DU MOTEUR

Vérifier le niveau de l'huile du moteur tous les 2 000 km (1 250 mi).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE).

▲ ATTENTION

Chaque fois qu'on utilise le véhicule, à moteur froid, il faut contrôler le niveau de l'huile du moteur qui doit être compris entre les repères MAX. et MIN. du regard.

Le repère du niveau MAX. indique une quantité d'environ 850 cc d'huile dans le moteur.

Si le contrôle est effectué après avoir utilisé le véhicule, donc avec le moteur chaud, la ligne du niveau sera plus en bas ; pour un contrôle correct il faut attendre au moins 10 minutes après l'arrêt du moteur, de façon à atteindre le niveau correct.

MISE A NIVEAU DE L'HUILE DU MOTEUR

Mettre à niveau l'huile du moteur tous les 2 000 km (1 250 mi).

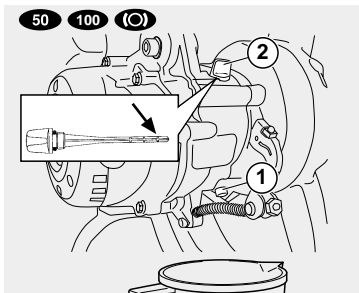
▲ ATTENTION

Dans les premiers 5 000 km (3 125 mi) contrôler et éventuellement rajouter de l'huile tous les 500 km (312 mi).

▲ ATTENTION

Les éventuelles mises à niveau d'huile doivent être effectuées après le contrôle du niveau, en ajoutant, toutefois, l'huile sans jamais dépasser le niveau MAX.

Tous les 2 000 km (1 250 mi) il est prévu d'effectuer un contrôle et une éventuelle mise à niveau d'huile du moteur chez un **Concessionnaire Officiel** aprilia.



CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION 50 100

NE PAS DISPERSER L' HUILE DANS L' ENVIRONNEMENT.

Lire avec attention la page 47 (ENTRETIEN).

Pour contrôler le niveau de l' huile de la transmission, effectuer les opérations suivantes tous les 4 000 km (2 500 mi) de route ; tous les 4 000 km (2 500 mi) de route ou tous les 12 mois IE :

- ♦ Parcourir des kilomètres jusqu' à atteindre la température normale de fonctionnement, arrêter donc le moteur.
- ♦ Placer le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT S'il y a barrette de contrôle, faire référence à la dernière coche comme démontré sur la figure.

- ♦ Positionner un récipient gradué ayant une capacité non inférieure à 140 cm³, sous le bouchon de vidange (1).
- ♦ Dévisser le bouchon de remplissage (2) et celui pour la vidange de l'huile (1).

- ♦ Laisser l'huile sortir complètement du carter, mesurer la quantité, et, si elle est inférieure à 100 cm³, rétablir le niveau en ajoutant la quantité manquante.
- ♦ Serrer le bouchon de vidange et effectuer le remplissage.
- ♦ Fermer le bouchon de remplissage (2).

▲ ATTENTION

Fermer soigneusement les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne sort pas. Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites au niveau du joint du couvercle du carter.

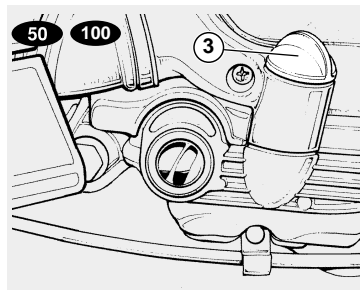
Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants contaminés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables. Pour le contrôle et la vidange contacter un Concessionnaire officiel aprilia.

HUILE DE TRANSMISSION IE

Il faut faire vidanger l'huile de transmission après les 500 premiers km (312 mi) et la première fois après 4 000 km (2 500 mi) ou tous les 12 mois ; ensuite, tous les 8 000 km (5 000 mi) ou tous les 2 ans.

Après les 1 000 premiers km 50 100 (625 mi) fait contrôler le niveau de l'huile de transmission ou tous les 4 mois. Il faut vidanger l'huile de transmission après le 4 000 premiers km, (2 500 mi) ou tous les 12 mois.

Pour le contrôle et la vidange contacter un **Concessionnaire Officiel** aprilia.



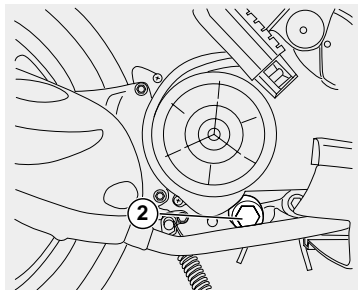
VIDANGE DE L'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE 50 100

La vidange de l'huile et le nettoyage du filtre doivent être effectués tous les 4 000 km (2 500 mi) chez un **Concessionnaire Officiel** aprilia.

50 100 Le moteur doit être vidangé faisant couler l'huile du bouchon de vidange (2).

Pour faciliter l'écoulement de l'huile desserrer le bouchon (2) et extraire le tamis en inclinant le moteur d'environ 10° à gauche.

Après avoir nettoyé ce filtre et l'avoir remonté et avoir serré le bouchon (2), remplir avec environ 850 cc d'huile par le bouchon (3).



Ensuite démarrer le véhicule, le laisser tourner pendant quelques minutes et l'éteindre : après environ 5 minutes contrôler le niveau et s'il le faut, mettre à niveau **sans jamais dépasser le niveau MAX.**

Pour les mises à niveau et les vidanges utiliser de l'huile nouvelle, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

▲ DANGER

Faire fonctionner le moteur avec un graissage insuffisant ou avec des lubrifiants faux accélère l'usure des parties en mouvement et peut causer de graves pannes.

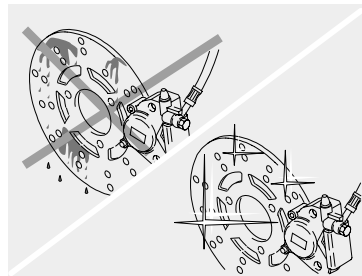


LIQUIDE DE FREINS - recommandations

▲ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.



▲ DANGER

Faire très attention au disque de frein et aux joints de frottement en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que le tuyau de frein n'est pas entortillé ou usé.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

FREINS A DISQUE


▲ DANGER

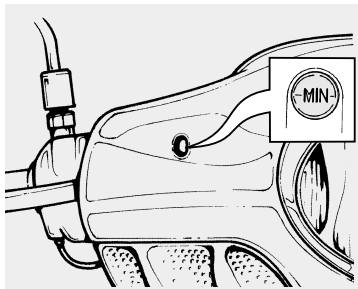
Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état ; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide de freins doit être remplacé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel aprilia.

En cas de doutes sur le fonctionnement parfait du système de freinage, et si on n'est pas en mesure d'effectuer les opérations normales de contrôle, contacter un Concessionnaire officiel aprilia.

IMPORTANT Pour la version avec frein à tambour arrière , les informations suivantes se rapportent uniquement au système de freinage à disque avant.



Avec l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide baisse pour compenser automatiquement leur usure.

Le réservoir du liquide des freins (1) est situé près de la connexion du levier du frein avant.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans le réservoir (1), et l'usure des plaquettes, voir page 62 (VÉRIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

▲ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.

CONTROLE

Pour le contrôle du niveau :

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

- ◆ Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de freins soit parallèle au repère "MIN" indiqué sur le hublot (2).

MIN = niveau minimum.

- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN" indiqué sur le hublot (2).

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN" :

▲ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 62 (VÉRIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

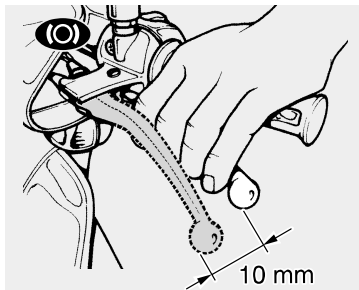
Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- ◆ S'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia qui effectuera la mise à niveau.

▲ ATTENTION

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.



FREIN ARRIÈRE

A TAMBOUR 50 100 (C)

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus toujours en parfait état ; les contrôler avant tout voyage.

En cas de doutes sur le fonctionnement parfait du système de freinage, et si on n'est pas en mesure d'effectuer les opérations normales de contrôle, contacter un Concessionnaire Officiel aprilia.

RÉGLAGE DU FREIN

- ♦ Mesurer la distance couverte par le levier avant du début de l'action de freinage par le frein. La course à vide à l'extrémité du levier du frein doit être environ **10 mm**.

Pour le réglage du jeu :

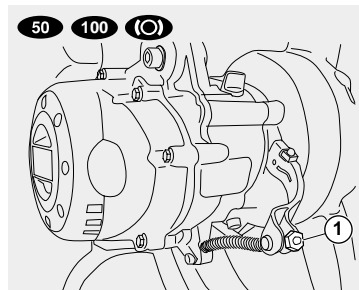
- ♦ Agir sur la vis de réglage (1).
- ♦ Actionner le frein plusieurs fois et contrôler la rotation libre de la roue après avoir relâché le frein.
- ♦ Contrôler le rendement du freinage.

⚠ ATTENTION

Le serrage total de la vis de réglage (1) indique l'usure des mâchoires ; dans ce cas, voir page 63 (VÉRIFICATION DE L'USURE DES MÂCHOIRES).

IMPORTANT Le chauffage des mâchoires du frein, causé par l'action de freinage, peut modifier le jeu entre matériau de frottement et tambour. Pour cette raison, il faut vérifier le jeu même avec les mâchoires à la température de service.

- ♦ Faire un tour d'essai en actionnant deux ou trois fois le frein arrière.



⚠ DANGER

Effectuer le contrôle avec le moteur arrêté.

- ♦ Garer le véhicule, voir page 45 (STATIONNEMENT).
- ♦ Vérifier si la roue tourne librement.

S'il le faut :

⚠ DANGER

Avec le moteur chauffé, porter une attention particulière à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations successives.

- ♦ Desserrer la vis de réglage (1) vérifiant la rotation libre de la roue.



PNEUS

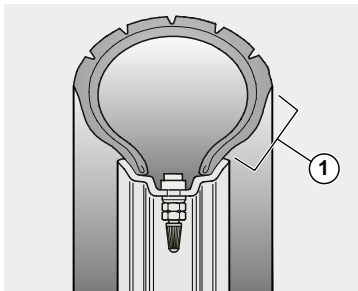
Ce véhicule est équipé de pneus avec chambre à air.

DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 87 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.



DANGER

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.



DANGER

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manoeuvrabilité du véhicule.

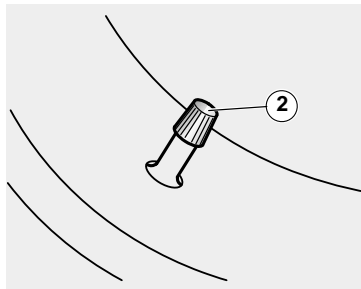
Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe de différents types d'indicateurs d'usure.

Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure. Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.



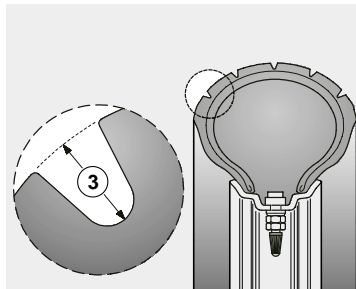
▲ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par la maison, voir page 87 (DONNÉES TECHNIQUES) ; l'emploi de pneus différents influence négativement la conduite du véhicule.

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.



▲ DANGER

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante : il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas assurer la tenue de route. Dans ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROUEMENT (3) :

avant et arrière1,5 mm
(USA 3 mm)

toutefois, non inférieure aux prescriptions de la loi en vigueur dans le pays d'utilisation du véhicule.



VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX **ASD**

On reconnaît le véhicule pourvu de ce dispositif car au démarrage du moteur le feu entrent en service automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux est remplacé par un commutateur des feux "☞
- ☞".

L'extinction des feux dépend de l'arrêt du moteur.

- ♦ Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux est positionné sur "☞" (feu avant de croisement).

POT / SILENCIEUX D'ÉCHAPPMENT

DANGER

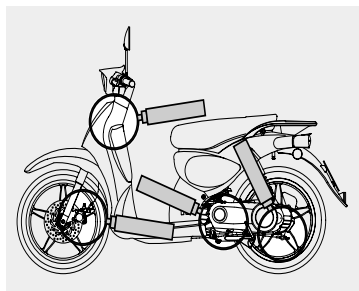
Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;
- et l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot / silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel** aprilia.









▲ DANGER

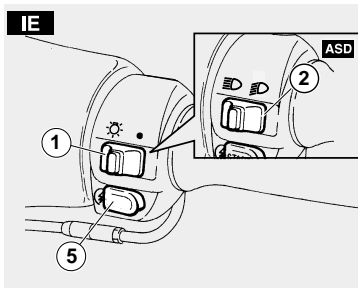
Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir **TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES**.

Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son **Concessionnaire Officiel aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou si l'on soupçonne des anomalies de fonctionnement. Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein à disque	Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide de freins.	31, 32, 62
Frein arrière à tambour   	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et les conditions du levier de commande. Régler le jeu s'il n'est pas correct.	33, 63
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il est possible de l'ouvrir et de le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	71
Huile de mélange 	Contrôler et/ou mettre à niveau, si nécessaire.	28
Roues / pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Ôter des reliefs de la bande de roulement d'éventuels corps étrangers encastrés.	34
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations, si nécessaire.	–
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	64
Béquille	Contrôler qu'elle fonctionne doucement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire.	69
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, prévoir le réglage ou le serrage.	–
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit.	27, 84
Feux, témoins, témoin injection  , avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne, si nécessaire.	73 – 82
Pompe injection 	Contrôler le fonctionnement correct.	18

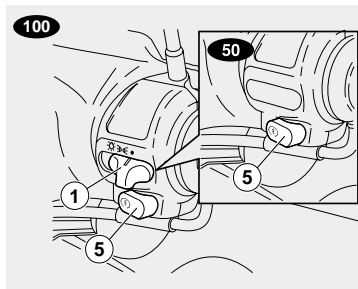


DEMARRAGE

▲ DANGER

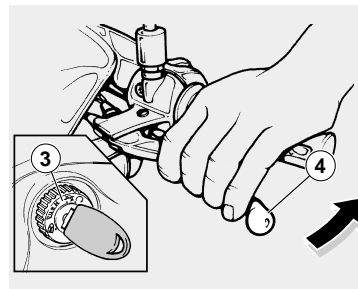
Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Éviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie. Ne pas monter sur le véhicule pour le démarrage.



DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ **100** S'assurer que l'interrupteur des feux (1) est en position "●".
- ◆ **ASD** S'assurer que le commutateur des feux (2) est en position "☞".
- ◆ Positionner sur "○" l'interrupteur d'allumage (3).
- ◆ **IE** Contrôler si le témoin "injection check" s'éteint (voir page 18 TÉMOIN INJECTION CHECK).
- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein (4). Si cela n'arrive pas, le courant n'atteint pas le relais de démarrage, le démarreur donc ne tourne pas.

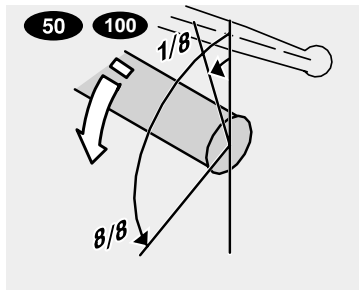



IMPORTANT Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, exécuter les opérations de page 40 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE).

IMPORTANT Afin d'éviter une usure excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "ⓘ" pendant plus de cinq secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "ⓘ".



IE



Appuyer sur le bouton de démarreur "ⓘ" (5) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

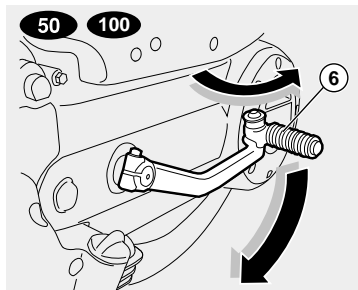


Appuyer sur le bouton de démarreur “” (5), ouvrir légèrement la poignée du gaz pour 1/8 (voir figure), et le relâcher dès que le moteur démarre.


ATTENTION

En appuyant sur le bouton du démarreur “”, le témoin de la réserve huile de mélange “” s’allume.




Avec le moteur démarré, relâchant le bouton de démarrage “”, le témoin de réserve huile de mélange “” doit s’éteindre ; s’il restait allumé, mettre à niveau l’huile de mélange, voir page 28 (HUILE DE MÉLANGE).



IE Si après le démarrage le témoin “Injection Check” s’allume, arrêter le véhicule et s’adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.

N’appuyez pas sur le bouton du démarreur “” (5) lorsque le moteur a démarré : le démarreur pourrait s’endommager.

DÉMARRAGE PAR KICK

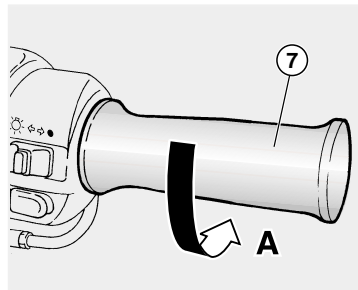
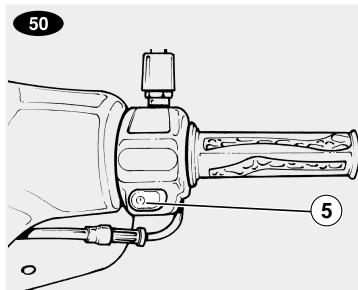
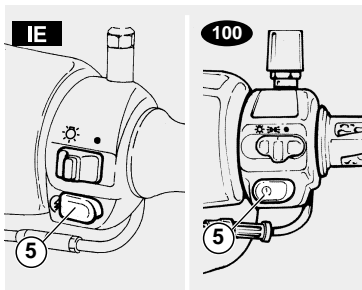
- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ♦ Se placer du côté gauche du véhicule.
- ♦  S’assurer que l’interrupteur des feux (1) soit positionné sur “●”.
- ♦ **ASD** S’assurer que le commutateur de feux (2) soit positionné sur “”.
- ♦ Positionner sur “” l’interrupteur d’allumage (3).

- ♦ Afin d’éviter de ne plus être maître du véhicule au démarrage, bloquer les deux roues actionnant les leviers des freins (4).
- ♦ Tourner à l’extérieur le kick (6).

ATTENTION

N’appuyez pas sur le kick après le démarrage du moteur.

- ♦ Appuyer le pied droit sur le kick (6), le relâchant immédiatement. Répéter, si nécessaire, l’opération jusqu’au démarrage du moteur.
- ♦ Faire rentrer le kick (6).



DEMARRAGE AVEC LE MOTEUR "NOYÉ"

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé" :

- ♦ Appuyer sur le bouton de démarreur "ⓘ" (5) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur (7) entièrement relâchée (Pos. A).

DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas :

- ♦ Appuyer sur le bouton de démarreur "ⓘ" (5) actionné et en même temps tourner modérément la poignée d'accélérateur (7).

Si le moteur démarre.

- ♦ Relâcher la poignée d'accélérateur (7).
- ♦ Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée d'accélérateur (7).

Pour le départ, voir page 41 (DEPART ET CONDUITE).

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.

- ♦ Si nécessaire, enlever la bougie, voir page 72 (BOUGIE), et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- ♦ Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la réassembler :

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

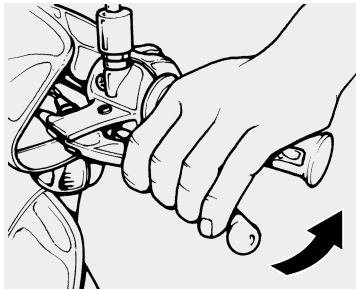
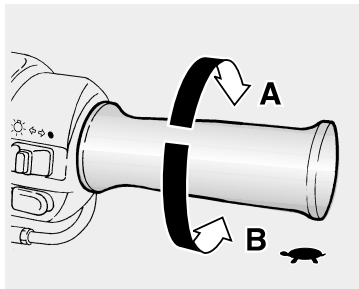
- ♦ Appuyer sur le bouton de démarreur "ⓘ" (5) et faire tourner le démarreur pendant cinq secondes environ, sans accélérer.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, il est possible que le démarrage n'est pas prêt car le circuit d'alimentation de carburant pourrait être partiellement vidé.

En ce cas :

- ♦ Appuyer sur le bouton de démarreur "ⓘ" (5) pendant environ dix secondes en permettant de cette façon le remplissage de la cuve du carburateur.



DEPART ET CONDUITE

IMPORTANT Avant le départ, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

▲ DANGER

Les citations à la conduite avec passager se rapportent uniquement aux pays où cela est prévu.

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager sont fermés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

▲ DANGER

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manoeuvres.

Avant de partir, s'assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement rentrées en position.

Pour le départ :

- ◆ Relâcher la poignée d'accélérateur (Pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- ◆ Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied au sol.
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

▲ DANGER

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs.

- ◆ Pour le départ, relâcher le levier de frein ; le véhicule commencera à avancer.

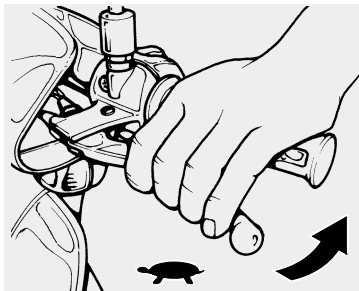
▲ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.

Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

▲ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.



⚠ DANGER

Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage. En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté.

L'utilisation du moteur pour maintenir le véhicule à l'arrêt peut causer la surchauffe du variateur.



⚠ DANGER

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère ; éviter de freiner à la limite : les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.

Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.



⚠ DANGER

Pendant la conduite avec faible visibilité pour augmenter la visibilité de votre véhicule, allumez les feux de croisement le jour aussi ; si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manœuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.



DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée. Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.



DANGER


Toujours signaler les changements de voie ou de direction au moyen des dispositifs appropriés et avec une avance adaptée, en évitant des manoeuvres brusques et dangereuses. Débrancher les dispositifs dès qu'on a changé de direction.

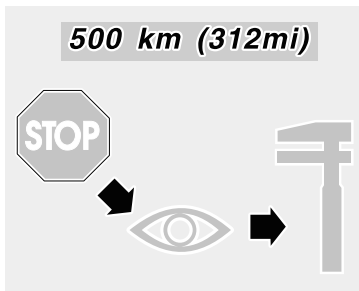
Faire très attention quand l'on dépasse ou qu'on est dépassé par d'autres véhicules.

En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par de gros véhicule réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.



DANGER

Si le témoin de réserve de l'huile de mélange "  " s'allume pendant le fonctionnement normal du moteur le niveau de l'huile de mélange est en réserve ; dans ce cas, mettre à niveau l'huile de mélange, voir page 28 (HUILE DE MÉLANGE).



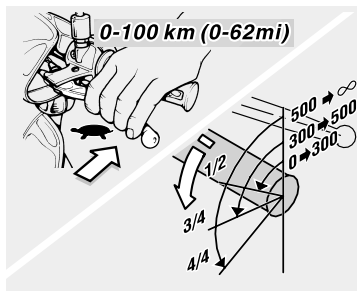
RODAGE

⚠ DANGER

Après les 500 premiers km (312 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles décrits dans la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 48-53, afin d'éviter tout risque d'accident pour le pilote ou autrui et de dommages au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.



Pour les 500 premiers km (312 mi) de fonctionnement suivre les normes ci-dessous :

♦ 0-100 km (0-62 mi)

Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

♦ 0-300 km (0-187 mi)

Ne laissez pas la poignée de l'accélérateur ouverte plus de moitié pendant de longs parcours.

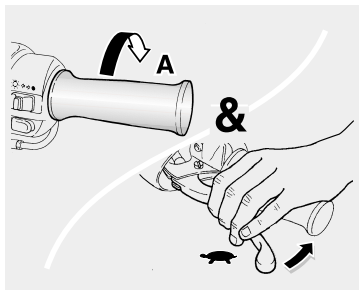
♦ 300-500 km (187-312 mi)

Ne laissez pas la poignée de l'accélérateur ouverte plus de 3/4 pendant de longs parcours.

♦ 0-5000 km (0-3125 mi)

Tous les 500 km (312 mi) contrôler et éventuellement rajouter de l'huile dans le moteur.





ARRET

▲ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher la poignée d'accélérateur (Pos. A) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané maintenir actionné au moins un frein.



STATIONNEMENT

▲ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.

Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants.

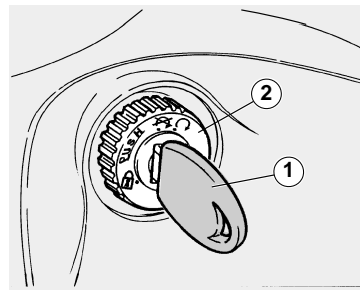
Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur démarré ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.

- ◆ Arrêter le véhicule, voir ci-contre (ARRET).

▲ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "○", la batterie pourrait se décharger.



- ◆ Tourner la clef de contact (1) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (2).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

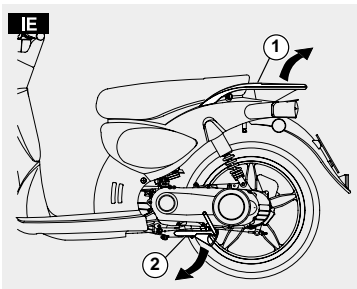
▲ ATTENTION

Avec le moteur arrêté, il n'est pas nécessaire de fermer le robinet de carburant, car il est équipé d'un système automatique de fermeture.

▲ ATTENTION

Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

- ◆ Bloquer la direction, voir page 23 (BLO-CAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef (1) de contact.



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LE BEQUILLE CENTRALE

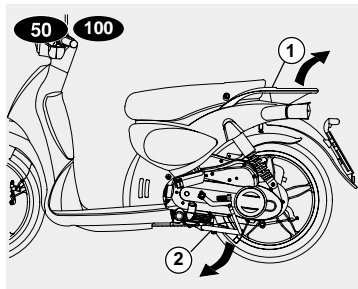
Lire attentivement page 45 (STATIONNEMENT).

BEQUILLE CENTRALE

- ♦ Saisir la poignée gauche et la poigne arrière (1).
- ♦ Faire pression sur le levier de la béquille (2).

ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.



CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et toujours utiliser le dispositif de blocage de la direction.
Garer le véhicule en lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser le câble armé approprié "Body-Guard" aprilia **OPT** ou bien un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.



Inscrire ses propres coordonnées et le numéro de téléphone sur cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte à la suite d'un vol éventuel.

PRENOM :

NOM :

ADRESSE :

.....

N° DE TELEPHONE :

IMPORTANT On réussit souvent à identifier les véhicules volés grâce aux coordonnées inscrites dans le livret d'usage et entretien.



▲ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.



▲ DANGER

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Le véhicule est construit avec des matériaux non comestibles. Ne mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule, en aucune raison.

▲ ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, est conseillé d'employer des gants en latex.



Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur ; en certains cas elles peuvent requérir l'utilisation d'équipements spécifiques et une préparation technique.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un **Concessionnaire Officiel** aprilia qui vous garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au **Concessionnaire Officiel** aprilia d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 37 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE **IE**

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI)

LEGENDE

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire ;
- ② = nettoyer ;
- ③ = substituer ;
- ④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou 24 mois
Batterie / Niveau électrolyte	①	①	
Bougie	①	③	
Filtre à air	①	③	
Installation lumières	①	①	
Interrupteurs feu de stop		①	
Liquide de freins (contrôle du niveau)		①	
Huile de mélange	Tous les 2 000 km (1 250 mi) : ①		
Roues, pneus et pression de gonflage	chaque mois : ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	Tous les 2 000 km (1 250 mi) : ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia

LEGENDE

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire ;
 ② = nettoyer ;
 ③ = substituer ;
 ④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière			①
Câbles de transmission et commandes	①	①	
Courroie de transmission			③
Paliers du tube de direction et jeu de direction	①	①	
Roulements roues		①	
Disques du frein	①	①	
Fonctionnement accélérateur	①	①	
Segments	Tous les 12 000 km (7 440 mi) : ①		
Fonctionnement général du véhicule	①	①	
Systèmes de freinage / disques du frein	①	①	
Installation de refroidissement du cylindre	Tous les 20 000 km (12 400 mi) : ② (nettoyage extérieur)		
Incrustation de la lumière d'échappement		①	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois : ②
Liquide de freins	Tous les 2 ans : ③		
Pot / silencieux d'échappement			①
Mélangeur / fonctionnement accélérateur	①	①	
Huile transmission	③	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois : ①	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou tous les 2 ans : ③
Pivots de la poulie arrière	Tous les 12 000 km (7 440 mi) : ③		
Poulie avant mobile fixe	Tous les 12 000 km (7 440 mi) : ③		

**INTERVENTIONS REALISEES PAR LE
Concessionnaire Officiel aprilia **

LEGENDE

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire ;
- ② = nettoyer ;
- ③ = substituer ;
- ④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

(*) les glissières sont intégrées, ne les remplacez pas. Remplacer uniquement les rouleaux.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou 24 mois
Nettoyage de l'injecteur	Tous les 8 000 km (5 000 mi) : ②		
Rouleaux et glissières du variateur avant (*)			③
Roues / pneus et pression de gonflage	①	①	
Serrage boulonnerie	①	①	
Témoin de la réserve huile de mélange	①	①	
Tuyaux carburant	Tous les 4 000 km (2 500 mi) : ① / Tous les 2 ans : ③		
Tuyauterie du système de freinage	Tous les 4 000 km (2 500 mi) : ① / Tous les 4 ans : ③		
Tuyauterie huile de mélange	①	①	Tous les 2 ans : ③
Usure de l'embrayage			①

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI)

LEGENDE

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire ;
- ② = nettoyer ;
- ③ = substituer ;
- ④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

ATTENTION

Dans les premiers 5 000 km (3 125 mi) contrôler et éventuellement rajouter de l'huile tous les 500 km (312 mi).

Composants	Fin de rodage [1 000 km (625 mi)]	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou 24 mois
Bougie - Distance des électrodes			①
Contrôle des conditions minimales / Carburant	④		④
Installation électrique et batterie	①	①	
Interrupteurs feu de stop		①	
Liquide de freins (contrôle du niveau)	①	①	
Huile du moyeu	③	①	①
Huile moteur	Première vidange à 1 000 km après le rodage et ensuite tous les 4 000 km (2 500 mi) ; contrôler et éventuellement rajouter de l'huile dans le moteur tous les 2 000 Km (1 250 mi)		
Usure des plaquettes de frein avant	①	①	
Roues pneus et pression de gonflage	①	①	
Projecteur		①	

**INTERVENTIONS REALISEES PAR LE
Concessionnaire Officiel aprilia 50 100**

LEGENDE

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire ;
 ② = nettoyer ;
 ③ = substituer ;
 ④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1 000 km (625 mi)]	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou 24 mois
Câble de l'accélérateur (réglage)		④	
Courroie de transmission	①	①	①
Paliers du tube de direction et jeu de direction	①	①	
Roulements roues		①	
Filtre à air	Tous les 3 000 km (1 875 mi) : ③		
Filtre à huile (en filet)		②	
Jeu valves	①	Tous les 24 000 km (15 000 mi) : ①	
Systèmes de freinage	①	①	
Installation d'aération du cylindre	Tous les 24 000 km (15 000 mi) : ①		
Graissage de la came du frein arrière		①	
Huile freins	Tous les 2 ans : ③		
Huile moteur	③	③	
Huile transmission	③	①	③
Essai du véhicule et du système de freinage	①	①	
Rouleaux variateur		①	

LEGENDE

- ① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire ;
② = nettoyer ;
③ = substituer ;
④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1 000 km (625 mi)]	Tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois	Tous les 8 000 km (5 000 mi) ou 24 mois
Roues pneus et pression de gonflage		①	③
Boîte Système Air Secondaire (éponge)	Tous les 12 000 km (7 500 mi) ou 24 mois : ②		
Serrage des écrous / boulons / vis	①	①	
Suspensions			①
Purge liquide de freins	①		
Tuyaux carburant		①	Tous les 4 ans : ③

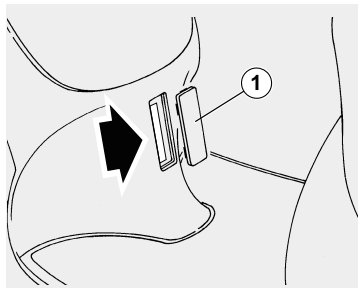


DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

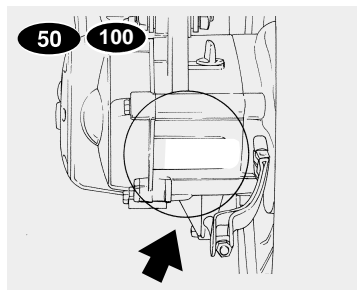
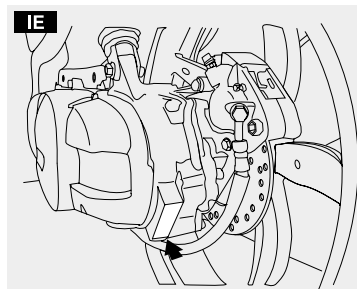
IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.



NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur le tuyau central du châssis. Pour le lire il est nécessaire d'enlever le portillon (1).

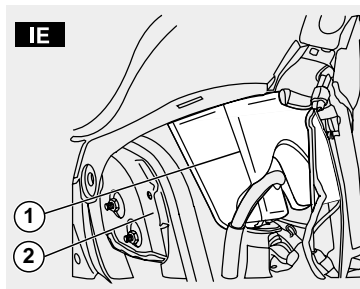
Châssis n° _____



NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° _____

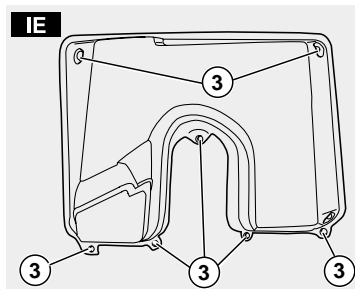


FILTRE A AIR **IE**

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

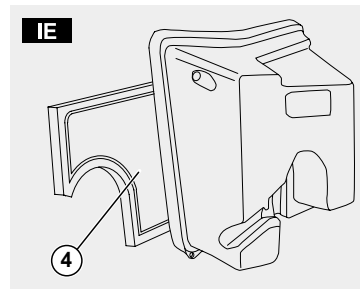
L'état du filtre à air devrait être contrôlé tous les mois ou tous les 4 000 km (2 500 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

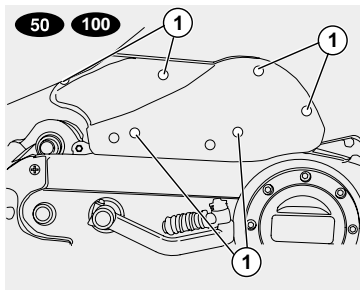


DEPOSE

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE).
- ♦ Ôter le portillon d'inspection, voir page 66 (DÉPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).
- ♦ Extraire de l'entaille du couvercle du filtre à air (1) le tuyau d'alimentation essence (2) à l'injecteur.
- ♦ Desserrer et ôter les sept vis (3).



IMPORTANT Lorsque le filtre est bouché ôter l'élément de filtration (4) et le remplacer.



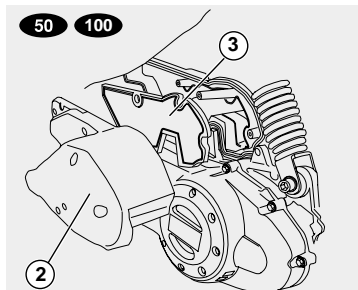
FILTRE A AIR 50 100

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 3 000 km (1 875 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air il est nécessaire de l'enlever du véhicule.



DEPOSE

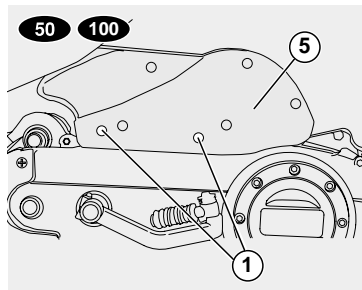
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE).
- ◆ Desserrer et ôter les six vis (1).
- ◆ Extraire le couvercle du filtre à air (2)
- ◆ Extraire l'élément filtrant (3).

NETTOYAGE

DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

- ◆ Laver l'élément filtrant (3) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- ◆ Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.

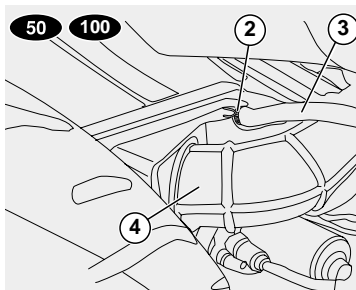


DÉPOSE DU CORPS DE FILTRE A AIR COMPLET **IE**

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

ATTENTION

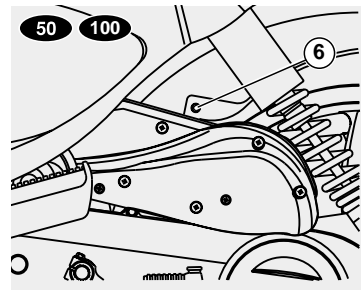
Les opérations pour le démontage et le remontage du corps du filtre à air complet sont difficiles et complexes, il faut donc s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.

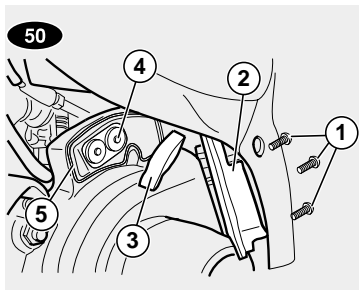


DÉPOSE DU CORPS DE FILTRE A AIR COMPLET **50 100**

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE).
- ◆ Desserrer et ôter les deux vis (1) gardant les écrous de fixation situés derrière.
- ◆ Desserrer la vis fixant le garde-boue au corps de filtre (6).
- ◆ En utilisant un outil approprié extraire le collier (2) du tuyau air (3).
- ◆ Extraire le tuyau du manchon du filtre à air (5), desserrant le collier de fixation.
- ◆ Ôter le corps du filtre à air complet (5).





SYSTEME AIR SECONDAIRE

50

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

NETTOYAGE

⚠ ATTENTION

Pour les opérations suivantes s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser de l'essences ou des solvants inflammables pour le lavage de l'élément filtrant, afin d'éviter le risque d'incendie ou d'explosion.

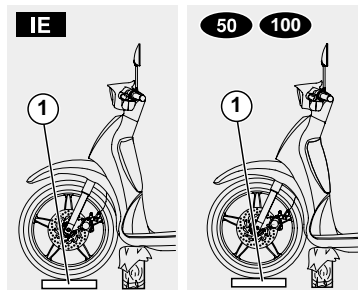
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat, voir page 46 (POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE).
- ◆ Desserrer et enlever les trois vis (1) qui fixent le couvercle de la boîte air secondaire (2).
- ◆ Eloigner le couvercle de la boîte air secondaire (2).
- ◆ Enlever l'élément filtrant en éponge (3).
- ◆ Laver l'éponge avec de l'eau et du savon neutre et ensuite essuyer avec un chiffon propre et des petits jets d'air comprimé.

IMPORTANT Pendant l'opération de nettoyage du filtre vérifier l'intégrité de la soupape à lamelles (4), et ensuite la remettre à sa place dans la boîte air secondaire.

- ◆ En outre vérifier l'intégrité de l'O-Ring (5) de tenue; le remplacer en cas de dommages ou de déformations.

⚠ ATTENTION

La soupape à lamelles a un seul sens d'insertion à l'intérieur de la boîte air secondaire.



ROUE AVANT DÉMONTAGE

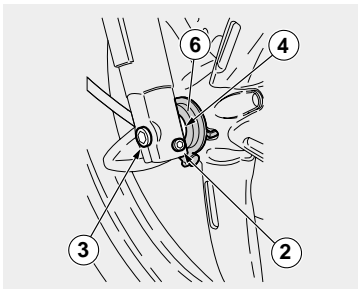
⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient être difficiles et complexes pour l'opérateur sans expérience.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia. Toutefois, si l'on veut procéder personnellement suivre ces instructions.

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

Lors du démontage et du remontage porter attention à ne pas endommager les tuyauteries, les disques et les plaquettes des freins.



- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

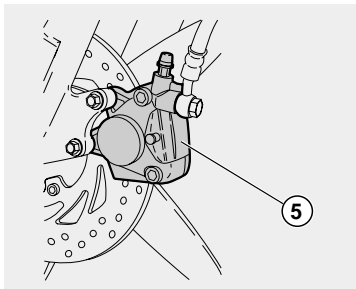
IMPORTANT Prévoir un support avec base d'appui 200 x 200 mm et hauteur appropriée.

- ◆ Interposant un tissu spongieux placer le support au-dessous du véhicule de façon à ce que la roue puisse se déplacer librement et le véhicule ne tombe pas.

▲ ATTENTION

S'assurer que le véhicule soit stable.

- ◆ Placer au dessous du pneu un support (1) pour maintenir la roue positionnée, après l'avoir dégagée.
- ◆ Desserrer la vis (2) de la borne du pivot de la roue.



- ◆ Desserrer complètement le pivot de la roue (3).

Couple de serrage du pivot de la roue : 50 Nm (5 kgm).

- ◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement le pivot de la roue (3).
- ◆ Récupérer la rondelle (4).

▲ ATTENTION

N'actionnez pas le levier du frein avant après avoir ôté la roue, autrement les pistons de la pince pourraient sortir de leurs sièges causant la fuite du liquide de freins.

Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire officiel aprillia qui effectuera l'entretien.

- ◆ Faire avancer la roue avant jusqu'à extraire le disque de la pince du frein (5).
- ◆ Extraire complètement la roue avant.
- ◆ Dégager le renvoi du compteur kilométrique (6).

REMONTAGE

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Lors du remontage porter attention à ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes du frein.

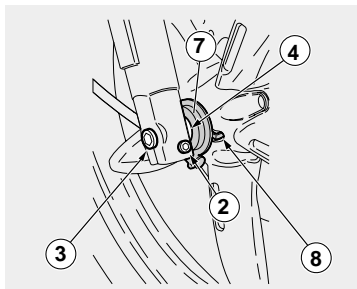
Pour le remontage de la roue avant, accomplir les opérations suivantes :

- ♦ Étaler une couche de graisse lubrifiante sur toute la longueur du pivot de la roue (3), voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ♦ Positionner la roue parmi les tiges de la fourche au-dessus du support (1).
- ♦ Positionner la languette (8) du renvoi du compteur kilométrique (7) dans le siège sur le moyeu de la roue.

⚠ DANGER

Danger de lésions. N'introduisez pas vos doigts pour aligner les trous.

- ♦ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.



- ♦ Introduire la roue entre les tiges et le disque dans la pince du frein.
- ♦ Introduire la rondelle (4) entre le renvoi du compteur kilométrique (7) et la tige droite de la fourche.
- ♦ Introduire complètement le pivot de la roue (3) et le serrer manuellement.
- ♦ Serrer complètement le pivot de la roue (3).

Couple de serrage du pivot de la roue : 50 Nm (5 kgm).

- ♦ Avec le levier du frein avant actionné, appuyer plusieurs fois sur le guidon faisant enfoncer la fourche. De cette façon les tiges de la fourche s'installeront correctement.
- ♦ Serrer la vis (2) de la borne du pivot de la roue.

Couple de serrage de la vis de la borne du pivot de la roue : 12 Nm (1,2 kgm).

- ♦ Vérifier que les éléments suivants ne soient pas sales :
 - pneu ;
 - roue ;
 - disque du frein.

⚠ ATTENTION

Après le remontage actionner plusieurs fois le levier du frein avant et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage. Contrôler le centrage de la roue.

On recommande de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage chez un Concessionnaire officiel aprilia, afin d'éviter des inconvénients qui pourraient causer de graves dommages au motocycliste et/ou aux autres.

ROUE ARRIÈRE

DÉMONTAGE

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient être difficiles et complexes pour l'opérateur sans expérience. En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia.

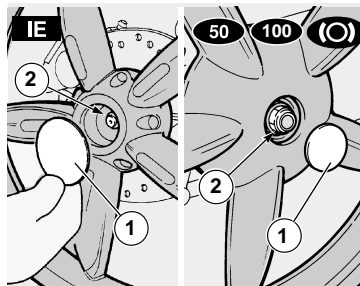
Toutefois, si l'on veut procéder personnellement suivre ces instructions.

Lire attentivement la page 47 (ENTRETIEN).

Avant d'effectuer les opérations successives laisser refroidir le moteur et le silencieux jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter de possibles brûlures.

IE Lors du démontage et du remontage porter attention à ne pas endommager les tuyauteries, le disque et les plaquettes du frein.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Ôter le silencieux d'échappement, page 67 (DÉPOSE DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT).
- ◆ Ôter le couvercle (1).



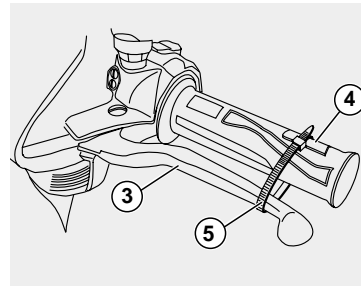
IMPORTANT Pour desserrer l'écrou de la roue (2) il faut bloquer la rotation de la roue.

- ◆ Actionner complètement le levier du frein arrière (3), interposant un carton (4), positionner un collier en plastique (5) de façon à maintenir le levier du frein arrière actionné.
- ◆ Desserrer et ôter l'écrou de la roue (2), gardant la rondelle.

IMPORTANT Lors du remontage remplacer l'écrou de la roue (de type spécial) par un nouveau.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (2) : 110 Nm (11 kgm).

- ◆ Relâcher le levier du frein arrière.
- ◆ **50 100** Desserrer le garde-boue, voir page 57.
- ◆ **50 100** **IE** Extraire la roue.
- ◆ **IE** Ôter la pince du frein arrière, voir page 65 (DÉPOSE DE LA PINCE DU FREIN ARRIÈRE **IE**).



- ◆ **IE** Extraire la roue.

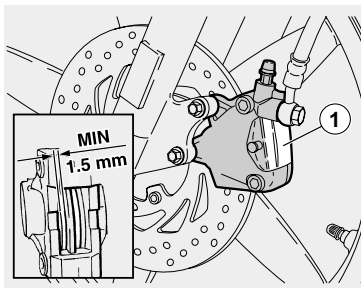
IMPORTANT Utiliser uniquement des pièces de rechange originales aprilia.

- ◆ Après le remontage vérifier que les éléments suivants ne soient pas sales :

- pneu ;
- roue ;
- **IE** disque du frein.

⚠ ATTENTION

Après le remontage actionner plusieurs fois le levier du frein arrière et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage. Contrôler le centrage de la roue. On recommande de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage chez un Concessionnaire officiel aprilia, afin d'éviter des inconvénients qui pourraient causer de graves dommages au motocycliste et/ou aux autres.



VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement les pages 31 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), page 32 (FREINS A DISQUE) et 47 (ENTRETIEN).

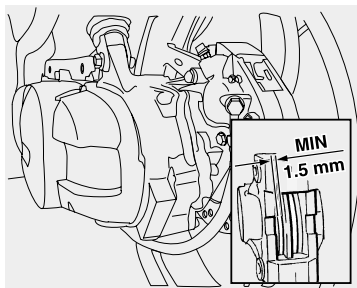
Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 500 premiers km (312 mi) ; successivement tous les 2 000 km (1 250 mi).

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

L'usure est plus élevée si on roule sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

▲ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.



Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Ôter le couvercle de la pince du frein (1).
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes de frein.

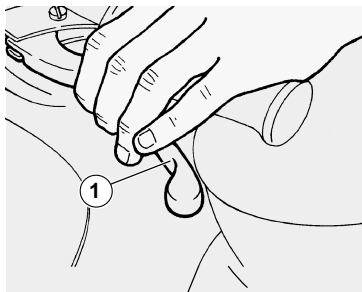
▲ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier ; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de **1,5 mm** environ, faire remplacer les deux plaquettes.

▲ DANGER

Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

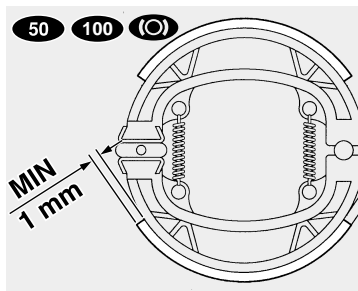


VÉRIFICATION DE L'USURE DES MÂCHOIRES

50 100 (C)

Lire attentivement page 33 (FREIN ARRIÈRE A TAMBOUR 50 100 (C)) et page 47 (ENTRETIEN).

Contrôler l'usure des mâchoires du frein arrière après les 1 000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 4 000 km (2 500 mi).



Pour vérifier l'état d'usure des mâchoires du frein arrière :

50 100

- ♦ Ôter la roue arrière, voir page 61 (ROUE ARRIÈRE).
- ♦ A ce moment il est possible de contrôler l'épaisseur du matériau de frottement qui ne devra jamais être inférieure à **1 mm**. Si l'on atteint l'épaisseur minimale admissible, ou en cas d'anomalies du fonctionnement ou de dommages des parties, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia qui les remplacera.

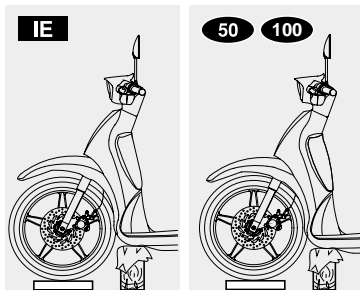
INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière après les 1 000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 4 000 km (2 500 mi).

▲ ATTENTION

En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia.



CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Il est nécessaire d'effectuer, de temps en temps, un contrôle pour vérifier la présence de jeu sur la direction.

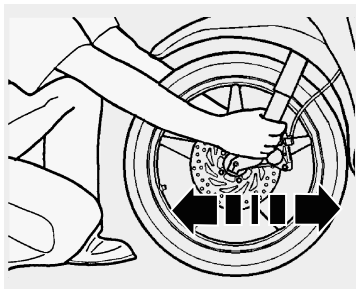
Pour effectuer ce contrôle il faut :

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

IMPORTANT Prévoir un support avec base d'appui 200 x 200 mm et hauteur appropriée.

▲ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

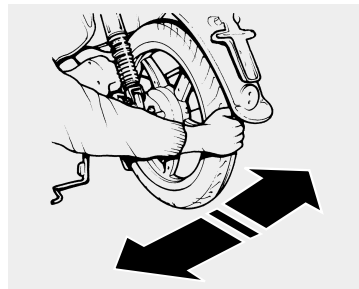


- ◆ En interposant un tissu spongieux placer le support sous le véhicule de façon que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.
- ◆ Secouer la fourche dans le sens de la marche.

IMPORTANT En secouant excessivement la fourche on pourrait relever le mouvement de la béquille, en remarquant un jeu incorrect.

Répéter quelquefois l'opération précédente.

- ◆ Si le jeu qu'on a relevé est évident, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia qui garantira le rétablissement des conditions optimales de la direction.



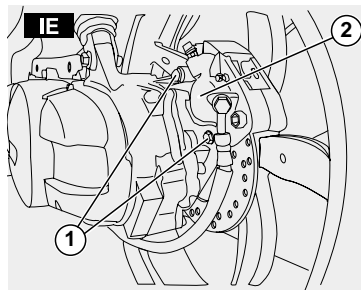
CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Effectuer périodiquement le contrôle du jeu existant entre les coquilles du pivot du moteur et le pivot du moteur.

Pour effectuer cette opération il faut :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Secouer la roue transversalement par rapport au sens de marche.
- ◆ Si l'on relève du jeu, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.



DÉPOSE DE LA PINCE DU FREIN ARRIÈRE **IE**

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Lors du démontage porter attention à ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes du frein.

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ♦ Desserrer et ôter les deux vis (1).

Couple de serrage des vis de la pince du frein (1) : 27 Nm (2,7 kgm).

⚠ DANGER

Lors du remontage de la pince du frein remplacer les deux vis (1) de fixation de la pince par deux nouvelles vis du même type.



⚠ ATTENTION

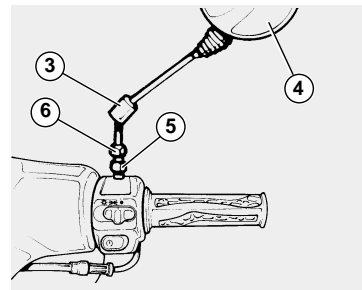
N'actionnez pas le levier du frein arrière après avoir ôté la pince du frein, autrement les pistons de la pince pourraient sortir de leurs sièges causant la fuite du liquide de freins.

Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire officiel aprilia qui effectuera l'entretien.

- ♦ Ôter la pince du frein (2) en l'extrayant du disque du frein avec attention.

⚠ DANGER

Après le remontage actionner plusieurs fois le levier du frein arrière et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage.



DEPOSE DES RETROVISEURS

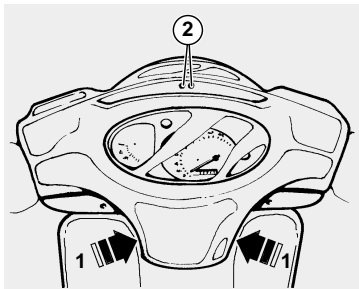
Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

- ♦ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ♦ Soulever le protecteur (3).

⚠ ATTENTION

Soutenir le rétroviseur (4) afin d'éviter qu'il tombe accidentellement.

- ♦ Maintenant la vis bloquée (5), desserrer complètement l'écrou (6).
- ♦ Ôter le rétroviseur (4).



DÉPOSE DU PROTECTEUR DU GUIDON AVANT

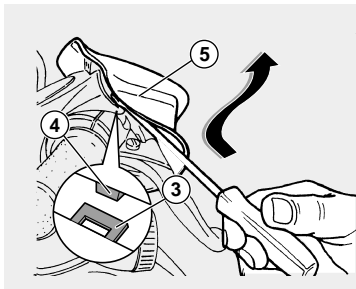
Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Desserrer et ôter les deux vis (1) indiquées par les flèches.
- ◆ Desserrer et ôter les deux vis (2).

▲ ATTENTION

Porter attention à ne pas endommager le siège (3) de la languette d'emboîtement (4).

- ◆ ★ A l'aide d'un tournevis petit soulever la languette (4) située à l'intérieur du protecteur du guidon avant (5).
- ◆ ★ Répéter l'opération sur la partie inférieure du protecteur du guidon aussi.

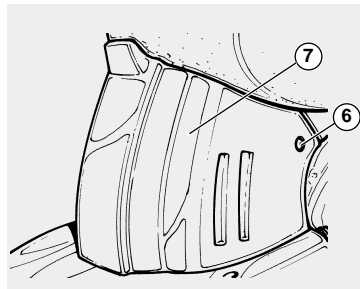


▲ ATTENTION

Manier avec attention les éléments en plastique et ceux qui sont peints ; ne les rayez ni les endommagez.

- ◆ Ôter le protecteur du guidon avant (5) portant une attention particulière à ne pas casser les languettes.

IMPORTANT Lors du remontage vérifier si les languettes sont logées correctement.



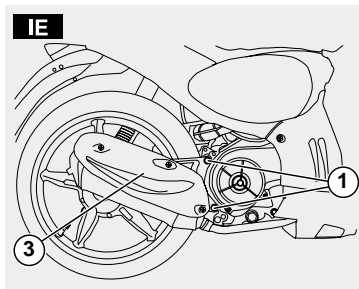
DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

▲ ATTENTION

Manier avec attention les éléments peints ; ne les rayez ni les endommagez.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (6).
- ◆ Ôter le portillon d'inspection (7).



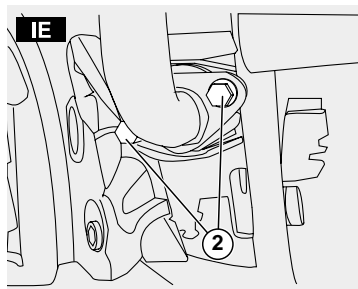
DÉPOSE DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT **IE**

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

▲ DANGER

Avant d'effectuer les opérations successives laisser refroidir le moteur et le silencieux jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter de possibles brûlures.



- ◆ Desserrer et ôter les deux vis (1) fixant le silencieux au moteur.

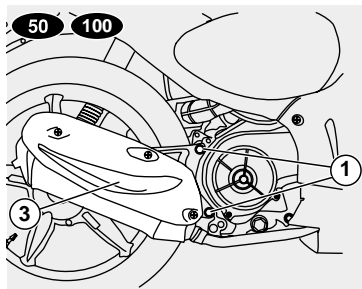
Couple de serrage des vis (1) :
25 Nm (2,5 kgm).

- ◆ Desserrer et ôter les vis (2).

Couple de serrage des écrous (2) :
12 Nm (1,2 kgm).

- ◆ Ôter le silencieux d'échappement (3).

IMPORTANT Lors du remontage remplacer la garniture entre le collecteur d'échappement et le silencieux par une nouvelle.



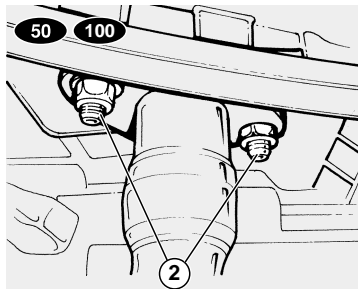
DÉPOSE DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT 50 100

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

⚠ DANGER

Avant d'effectuer les opérations successives laisser refroidir le moteur et le silencieux jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter de possibles brûlures.



- ◆ Ôter le portillon d'inspection, voir page 66 (DÉPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).

- ◆ Desserrer et ôter les deux vis (1) fixant le silencieux au moteur.

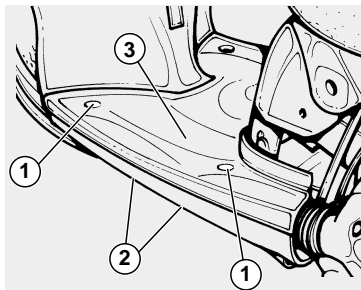
Couple de serrage des vis (1) :
25 Nm (2,5 kgm).

- ◆ Desserrer et ôter les deux écrous (2).

Couple de serrage des écrous (2) :
12 Nm (1,2 kgm).

- ◆ Ôter le silencieux d'échappement (3).

IMPORTANT Lors du remontage remplacer la garniture entre le collecteur d'échappement et le silencieux par une nouvelle.



DÉPOSE DU PLAN REPOSE-PIED

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

- ◆ Ôter le portillon d'inspection, voir page 66 (DÉPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).
- ◆ ★ Desserrer et ôter les deux vis (1).
- ◆ ★ Desserrer et ôter les trois vis (2) positionnées au-dessous du plan repose-pied.

▲ ATTENTION

Agir avec attention.

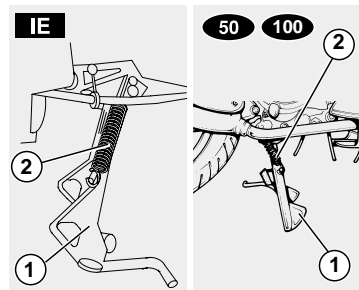
N'endommagez pas les languettes et/ou leurs sièges d'emboîtement.

- ◆ Soulever doucement la partie arrière du plan repose-pied (3) et l'extraire de la base du bouclier intérieur.

▲ ATTENTION

Ne forcez pas le bouclier inférieur car il est relié au châssis par deux seules vis avant.

IMPORTANT Lors du remontage, d'abord introduire les deux languettes centrales et ensuite les latérales.
Pour l'introduction des trois vis (2) s'assurer de l'alignement du trou repose-pied avec le logement de la vis.



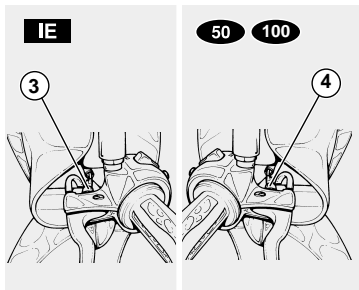
CONTROLE DE LA BEQUILLE

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

La rotation de la béquille (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants :

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement ; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents deux interrupteurs :

- interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein arrière (3).
- interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein avant (4).

Pour accéder aux interrupteurs :

- ♦ Ôter le protecteur du guidon avant, voir page 66 (DÉPOSE DU PROTECTEUR DU GUIDON AVANT).

Contrôler périodiquement :

- ♦ L'absence de dépôts de saleté ou de boue sur l'interrupteur ; le libre mouvement de la borne qui doit retourner automatiquement à la position de départ.
- ♦ La connexion correcte des câbles.




REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti après les 500 premiers km (312 mi) et lorsqu'il est irrégulier.


Pour effectuer cette opération :


- ♦ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, ensuite arrêter le moteur.
- ♦  Oter le portillon d'inspection, voir page 66 (DÉPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).
- ♦ Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.

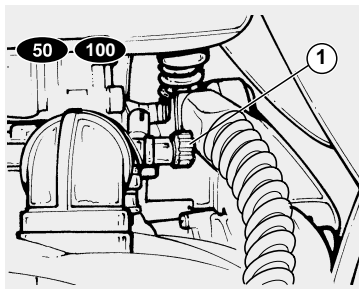
DANGER

Avant de procéder s'assurer de la bonne aération de la salle où on travaille.

- ♦ Démarrer le moteur.

 Le régime de rotation minimal du moteur devra être d'environ $1\ 500 \pm 100$ tr/min. ; dans ce cas, le moteur ne fait pas tourner la roue arrière.

 Le régime de rotation minimal du moteur devra être d'environ $1\ 800 \pm 100$ tr/min. ; dans ce cas, le moteur ne fait pas tourner la roue arrière.



Si nécessaire :

- ◆ Agir sur la poignée de réglage (1) située sur le carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

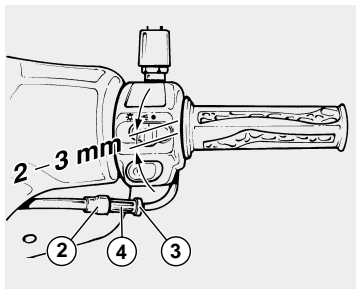
EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.

- ◆ En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

IMPORTANT Ne pas manoeuvrer la vis de réglage de l'air afin d'éviter des variations sur le réglage de la carburation.

▲ ATTENTION

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

La poignée d'accélérateur doit avoir un jeu d'environ 2 - 3 mm pouvant être mesuré sur la poignée.

Pour le réglage du jeu :

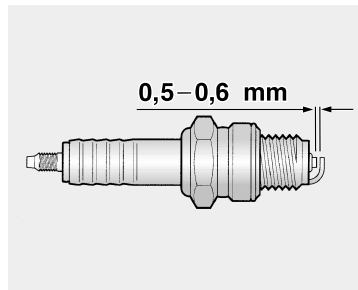
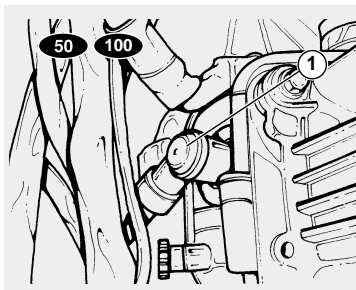
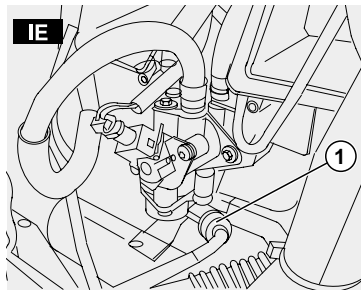
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Régler la vis (4) située à l'entrée du câble de la poignée d'accélérateur.

A la fin du réglage :

- ◆ Serrer l'écrou (3) bloquant la vis de réglage (4) et positionner le protecteur (2).

▲ DANGER

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre souplement et automatiquement en position de repos.



BOUGIE

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

IE
Contrôler la bougie après les 500 premiers km (312 mi) et la remplacer tous les 4 000 km (2 500 mi).

50 100
Contrôler et remplacer la bougie tous les 8 000 km (5 000 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer des calamines et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

- ♦ Oter le portillon d'inspection, voir page 66 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).

Pour la dépose et le nettoyage :

- ♦ Enlever l'embout de la bougie (1).
- ♦ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la

clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

- ♦ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ♦ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.
- ♦ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. La distance doit être de **0,5 - 0,6 mm**, la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.
- ♦ S'assurer que la rondelle est en bon état.

Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.

- ♦ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie : 20 Nm (2 kgm)

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement. Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 87 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ♦ Relier la pipette de la bougie (1).
- ♦ **IE** Maintenir la pipette dans la même position qu'elle avait avant sa dépose.
- ♦ Oter le portillon d'inspection, voir page 66 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).



BATTERIE

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "⊗" autrement certaines composants pourraient s'endommager.

D'abord brancher le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

IE

Après les 500 premiers km (312 mi) et tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

50 100

Après les 1 000 premiers km (625 mi) et tous les 4 000 km (2 500 mi) ou 12 mois, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

DANGER

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes.

Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

Le liquide de la batterie est corrosif. Ne pas le verser ni le répandre, en particulier sur les pièces en plastique.

IMPORTANT En cas de nécessité d'une intervention du service après-vente ou d'une consultation technique s'adresser à un **Concessionnaire Officiel** aprilia qui assurera un service soigné et rapide.

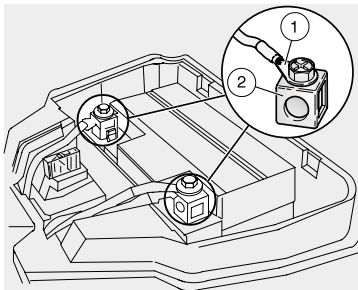
LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 76 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

- ◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 76 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

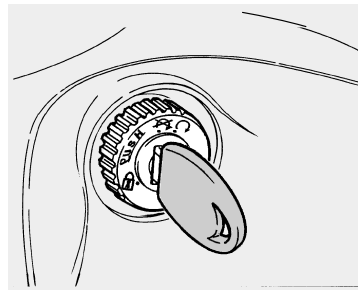
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

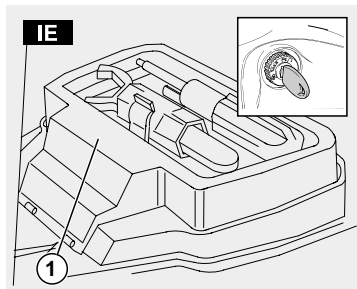
Lire attentivement page 73 (BATTERIE).

- ◆ Accéder à la batterie, voir page 75 (ACCÈS À LA BATTERIE).
- ◆ Contrôler que les bornes (1) des câbles et les broches (2) de la batterie sont :
 - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts) ;
 - couvertes de graisse spéciale ou vaseline.



Si nécessaire :

- ◆ S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit positionné sur "X".
- ◆ D'abord débrancher le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (rouge) (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ D'abord brancher de nouveau le câble positif (rouge) (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Étaler une couche de graisse spéciale ou de vaseline sur les bornes et les broches.
- ◆ Repositionner la batterie, voir page 76 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



DEPOSE DE LA BATTERIE

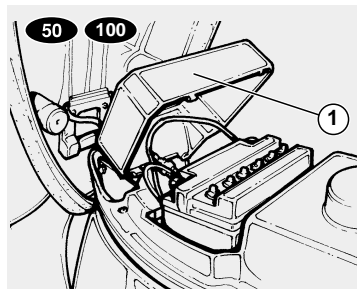
Lire attentivement page 73 (BATTERIE).

ACCÈS A LA BATTERIE

- ◆ S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit positionné sur "OFF".
- ◆ Soulever la selle, voir page 24 (DÉBLO-CAGE/BLOPAGE DE LA SELLE).
- ◆ Ôter le couvercle de la batterie (1).

⚠ ATTENTION

La batterie est liée aux câbles électriques. Lors de la dépose ne forcez pas les câbles.



DÉPOSE COMPLÈTE

- ◆ D'abord débrancher le câble négatif (-) et ensuite le positif (rouge) (+).
- ◆ Débrancher le tube d'évent.
- ◆ Ôter la batterie de son logement et la placer sur une surface plate dans un endroit frais et sec.

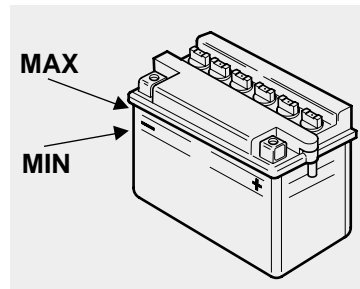
⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire attentivement page 73 (BATTERIE).

- ◆ Enlever la batterie (voir DEPOSE DE LA BATTERIE).



- ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie. Autrement :
- ◆ Desserrer et enlever les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Pour le remplissage du liquide de l'électrolyte, utiliser exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente pendant la recharge.

- ◆ Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

⚠ ATTENTION

Après avoir complété la mise à niveau repositionner correctement les bouchons des éléments.

- ◆ Replacer les bouchons des éléments.

RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 73 (BATTERIE).

- ♦ Enlever la batterie, voir page 75 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ♦ Utiliser un chargeur de batteries.
- ♦ Desserrer et ôter les bouchons des éléments.
- ♦ Contrôler le niveau de l'électrolyte de batterie, voir page 75 (CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE).
- ♦ Relier la batterie à un chargeur de batterie.

IMPORTANT Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.

- ♦ Allumer le chargeur de batteries.
- ♦ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- ♦ Serrer les bouchons des éléments.

▲ ATTENTION

Reposer la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.

INSTALLATION DE LA BATTERIE

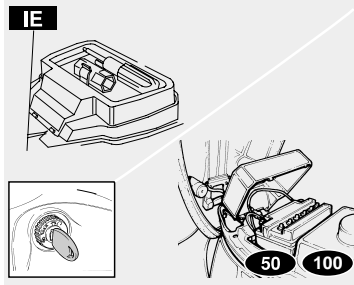
Lire attentivement page 73 (BATTERIE).

- ♦ S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit positionné sur "⊗".
- ♦ Positionner la batterie dans son logement.
- ♦ Relier le tube d'évent.

▲ ATTENTION

Relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

Le tube d'évent doit être relié de façon à ne pas rester écrasé, autrement il peut causer une hausse de la pression à l'intérieur de la batterie, et l'endommager.



- ♦ D'abord relier le câble positif (rouge) (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ♦ Étaler une couche de graisse spéciale ou de vaseline sur les bornes et les broches.

▲ ATTENTION

Lors du remontage les câbles électriques doivent être accompagnés dans leur position afin d'éviter tout écrasement.

Le câble négatif (-) ne doit pas se recouvrir au fixage du positif (+), mais il doit être positionné de côté entre la batterie et la boîte.

- ♦ Pousser la batterie à l'intérieur de la boîte porte-batterie.
- ♦ Fermer le couvercle de la batterie (1).
- ♦ Baisser la selle, voir page 24 (DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).



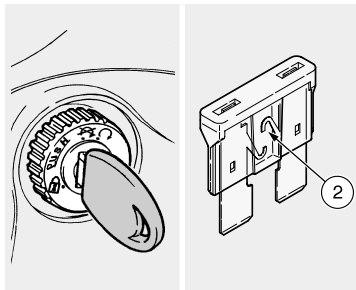
REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 47 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux.
Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

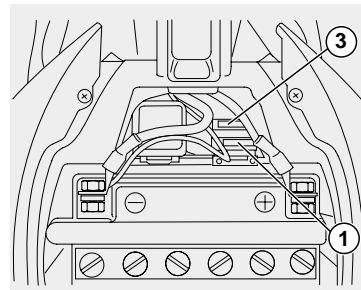
IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.
En ce cas, consulter un **Concessionnaire Officiel** aprilia.



Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier le fusible (1).

Pour le contrôle:

- ◆ Positionner sur "⊗" l'interrupteur d'allumage, afin d'éviter un court circuit accidentel.
- ◆ Accéder à la batterie, d'où il est possible d'agir sur les fusibles, voir page 75 (ACCÈS A LA BATTERIE).
- ◆ Extraire le fusible (1) à la fois et vérifier si le filament (2) est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.



- ◆ Ensuite remplacer le fusible endommagé par le fusible de réserve (3) fourni ou par un du même ampérage.

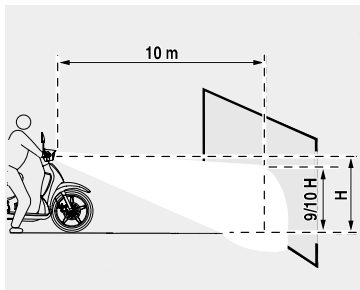
IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve (3), en insérer un identique dans le logement approprié.

- ◆ Remplacer le portillon d'inspection, voir page 66 (DÉPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).

DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible 7,5 A de la batterie :

toutes les charges électriques, sauf le circuit des feux qui est alimenté par courant alternatif.



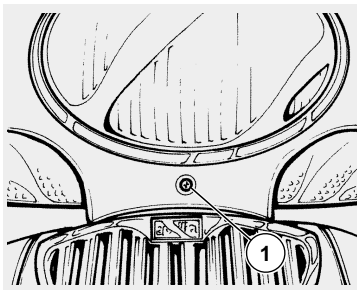
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Selon les prescriptions de la loi en vigueur dans le pays d'utilisation du véhicule, pour contrôler l'orientation du faisceau lumineux il faut prendre des mesures spéciales.



Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est plat.

- ◆ Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



Pour régler le faisceau lumineux :

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Manoeuvrer la vis appropriée à l'aide d'un tournevis (1).
EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.
EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

AMPOULES

Lire attentivement pages 48-53 (FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

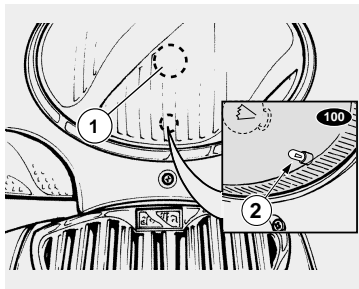
Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ÉLECTRIQUES.



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 78 (AMPOULES).

Dans les feu avant sont placées :

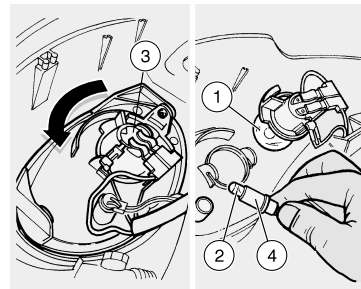
- une ampoule du feu de croisement / feu de route (1) ;
- **100** une ampoule feu de position (2).

Pour le remplacement :

- ♦ Ôter le protecteur du guidon avant, voir page 66 (DÉPOSE DU PROTECTEUR DU GUIDON AVANT).

AMPOULES DU FEU DE CROISEMENT/ FEU DE ROUTE

- ♦ Tourner la douille (3) en sens inverse aux aiguilles d'une montre et l'extraire de son logement.
- ♦ Appuyer doucement et tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre l'ampoule du feu de croisement/de route (1), l'extraire et la remplacer par une du même type.

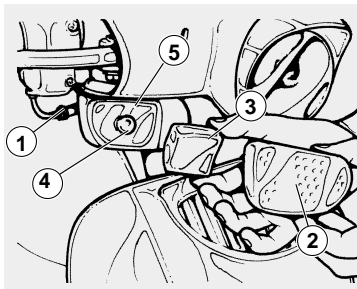


AMPOULES DE POSITION **100**

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer sur le câbles électriques.

- ♦ Saisir la douille (4), la tirer et la faire sortir de son logement.
- ♦ Extraire l'ampoule de position (2) et la remplacer par une du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES INDICATEURS DE DIRECTION AVANT

Lire attentivement page 78 (AMPOULES).

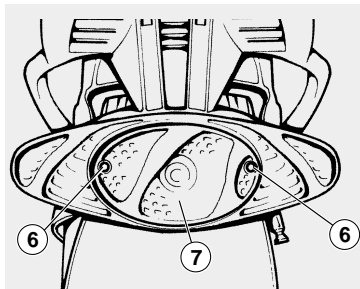
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Desserrer et ôter la vis (1).

IMPORTANT Lors de la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention pour ne pas écraser la dent d'embrayage.

- ◆ Ôter l'écran de protection (2).
- ◆ Ôter le transparent jaune d'ambre (3).

IMPORTANT Lors du remontage positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

Serrer avec attention et doucement la vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 78 (AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Desserrer et ôter le deux vis (6).

IMPORTANT Lors de la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention pour ne pas écraser la dent d'embrayage.

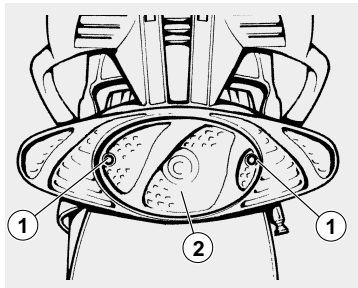
- ◆ Ôter l'écran de protection (7).
- ◆ Appuyer doucement sur l'ampoule et la tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Lors du remontage positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

Serrer avec attention et doucement les vis (6) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES INDICATEURS DE DIRECTION ARRIÈRE

Lire attentivement page 78 (AMPOULES).

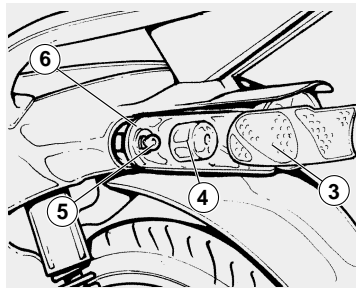
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Desserrer et ôter les deux vis (1).

IMPORTANT Lors de la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention pour ne pas écraser la dent d'embrayage.

- ◆ Ôter l'écran de protection (2).

IMPORTANT Lors du remontage positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

- ◆ Ôter l'écran de protection (3), le vidant vers l'extérieur du véhicule.



- ◆ Appuyer doucement sur le transparent jaune d'ambre (4), le tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre et l'extraire.

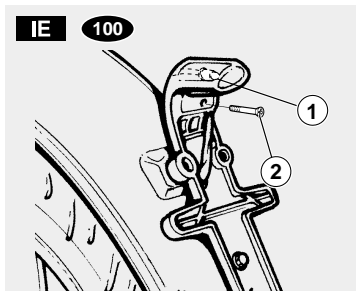
IMPORTANT Lors de la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention pour ne pas écraser la dent d'embrayage.

- ◆ Appuyer doucement sur l'ampoule (5) et la tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (5) de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Si la douille (6) sort de son siège, la réintroduire correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le siège de la vis.



REPLACEMENT DE
L'AMPOULE DU FEU DE LA
PLAQUE D'IMMATRICULATION
(PAYS OÙ EST PRÉVU) **IE 100**

Lire attentivement page 78 (AMPOULES).

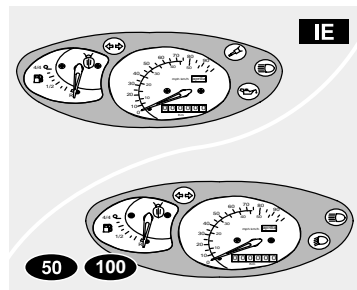
Pour le remplacement :

- ◆ Desserrer et ôter la vis (1).
- ◆ Extraire la douille en caoutchouc (2).
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.
- ◆ Installer correctement une nouvelle ampoule suivant la procédure inverse.

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne tirez pas les câbles électriques.

IMPORTANT Lors du remontage s'assurer de l'introduction correcte de la douille dans son logement.



REPLACEMENT DES
AMPOULES DU TABLEAU DE
BORD

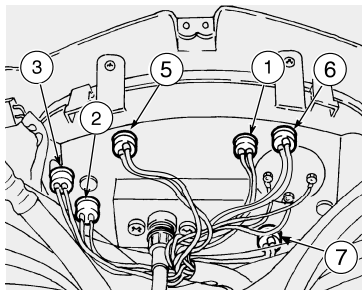
Lire attentivement page 78 (AMPOULES).

Dans le tableau de bord se trouvent :

- les témoins
- le feu d'éclairage du tableau de bord.

Pour le remplacement :

- ◆ Ôter le protecteur du guidon avant, voir page 66 (DÉPOSE DU PROTECTEUR DU GUIDON AVANT).



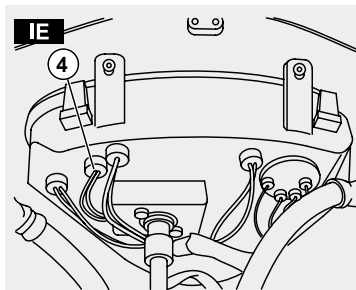
TÉMOINS

IMPORTANT Extraire une douille à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect lors du remontage.

- ◆ Extraire la douille concernée :

Rep.	Témoin	Couleur
1	Indicateurs de direction (↔)	vert
2	Réserve huile de mélange (⚡) IE	rouge
2	Feu de croisement (⚡) 50 100	vert
3	Feu de route (⚡)	bleu
4	Témoin Injection check IE	rouge

- ◆ Extraire et remplacer l'ampoule par une du même type.



FEUX D'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD

⚠ ATTENTION

Extraire une douille à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect lors du remontage.

- ◆ Extraire la douille de la partie du tableau de bord où on a noté l'abaissement lumineux :

Rep.	Zone éclairée
5	Partie droite supérieure
6	Partie gauche supérieure (*)
7	Partie droite inférieure

(*) Dans quelques variantes cette ampoule peut être absente.

- ◆ Extraire et remplacer l'ampoule par une du même type.

TRANSPORT



⚠ DANGER

Avant de transporter le véhicule, il faut vidanger soigneusement le réservoir et le carburateur, voir page 84 (VIDANGE DE CARBURANT DU RÉSERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le déplacement le véhicule doit maintenir la position verticale et doit être fixé solidement, en évitant de cette manière des fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

⚠ DANGER

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 27 (CARBURANT).

▲ DANGER

Risque d'incendie.

Attendre le refroidissement complet du moteur et du silencieux d'échappement. Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé. S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un recharge d'air adéquat. Ne pas inhaler les vapeurs de combustible. Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

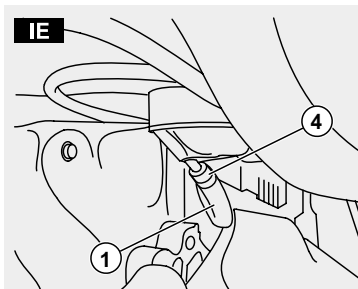
NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- ♦ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ♦ Arrêter le moteur et attendre son refroidissement.
- ♦ Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- ♦ Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- ♦ Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

▲ DANGER

Après avoir complété la vidange replacer correctement le bouchon du réservoir.

- ♦ Replacer le bouchon du réservoir de carburant.



Pour la vidange complète du carburateur :

IE

- ♦ Opérant du côté droit du véhicule, ôter le collier serre-tube (4).
- ♦ Positionner l'extrémité libre du tuyau (1) à l'intérieur d'un récipient.

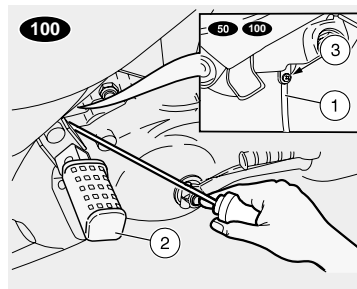
IMPORTANT Lors du remontage remplacer toujours par un collier nouveau.

100

- ♦ Ouvrir le repose-pied gauche du passager (2).

50 100

- ♦ Opérant du côté gauche du véhicule, introduire un tournevis comme démontré dans la figure.



- ♦ Ouvrir la vidange du carburateur en desserrant la vis de vidange (3) placée au-dessous de la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur sera sorti :

- ♦ Serrer complètement la vis de vidange (3).

▲ DANGER

Visser soigneusement la vis de vidange (3) afin d'éviter des fuites de carburant du carburateur, lors du ravitaillement. En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de :

- ♦ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ♦ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ♦ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ♦ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ♦ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommes, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales. Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 37 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRELIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 – 4% de détergent dans l'eau). Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

ATTENTION

Pour le nettoyage des phares utiliser une éponge avec du détergent neutre et de l'eau en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment avec abondance d'eau.

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture. Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.



ATTENTION

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d'échappement, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal/dispositif de blocage de la direction.

Pour le nettoyage des parties en caoutchouc et en plastique et de la selle ne pas utiliser d'alcool ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

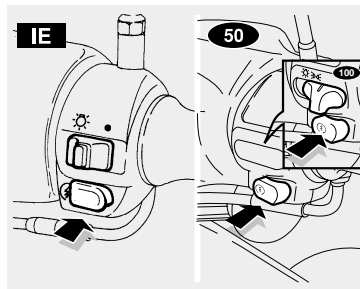
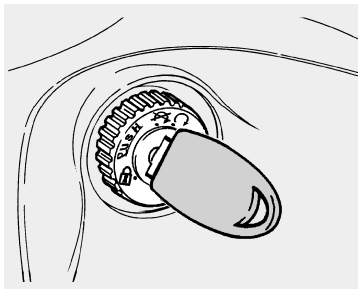
Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante :

- ♦ Vidanger complètement le réservoir et le carburateur, voir page 84 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ♦ Oter la bougie, voir page 72 (BOUGIE) et verser dans le cylindre une cuiller à café (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps.

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- ♦ Positionner sur "○" le contacteur principal et appuyer pendant quelques instants le bouton de démarreur "ⓘ" afin de distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- ♦ Enlever le chiffon de protection.
- ♦ Réassembler la bougie.
- ♦ Oter la batterie, voir page 75 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ♦ Laver et essuyer le véhicule, voir page 85 (NETTOYAGE).
- ♦ Passer de la cire sur les surfaces peintes.



- ♦ Gonfler les pneus, voir page 34 (PNEUS).
- ♦ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- ♦ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ♦ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ♦ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ♦ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 85 (NETTOYAGE).
- ♦ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 76 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 76 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).

- ♦ Contrôler le serrage complet de la vis de vidange du carburateur (indiquant la fermeture de la vidange), voir page 84 (VIDANGE DU CARBURANT DU RESERVOIR)
- ♦ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 27 (CARBURANT).
- ♦ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 37 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.

DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max.	IE 1 905 mm - 50 100 1 905 mm
	Largeur max. (aux leviers des freins)	IE 705 mm - 50 100 705 mm
	Hauteur max. (aux rétroviseurs)	IE 1 270 mm - 50 100 1 270 mm
	Hauteur à la selle	IE 780 mm - 50 100 780 mm
	Entraxe	IE 1 250 mm - 50 100 1 256 mm
	Hauteur libre min. du sol	IE 145 mm - 50 100 140 mm
MOTEUR	Poids à vide (en ordre de marche)	IE 92 kg - 50 100 100 kg
	Modèle	IE 2T - 50 100 4T
	Type	IE ABAl - 50 100 4T2V
	Nombre de cylindres	monocylindrique horizontal
	Cylindrée totale	IE 49,38 cm ³ - 50 49,9 cm ³ - 100 96,21 cm ³
	Alésage / course	IE 41,0 mm / 37,4 mm - 50 39 mm / 41,8 mm - 100 50 mm / 49 mm
	Rapport de compression	IE 10,5 : 1 - 50 11,5 fin à 12 : 1 - 100 10,5 : 1
	Démarrage	IE électrique - 50 100 électrique + kick starter
	Embrayage	centrifugeur
	Boîte de vitesses	variateur continu automatique
	Boîte de vitesses	variateur continu automatique aéré
Refroidissement	air forcé	
TRANSMISSION	Variateur	continu automatique
	Primaire	à courroie trapézoïdale
	Rapport	min. pour boîte de vitesse continue : IE 2,90 - 50 3,07 - 100 2,63
	max. pour boîte de vitesse continue : IE 0,75 - 50 0,93 - 100 0,76
CAPACITÉ	Secondaire	à engrenages
	Carburant (réserve comprise)	8
	Réserve de carburant	1
	Huile de transmission	IE 120 cm ³ - 50 100 100 cm ³
	Huile du moteur	50 100 850 cm ³
	Huile de mélange (réserve comprise)	IE 1,5
	Réserve huile de mélange	IE 0,6
	Places	n° 1 (2 dans les pays où le transport du passager est prévu) IE 50
	Places	n° 2 100
Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg (dans les pays où le transport du passager est prévu)	



CARBURATEUR	Modèle :	
	– standard	50 KEIHIN CVK 17 - 100 KEIHIN CVK 20 - DELLORTO PHVD 22
	Diffuseur	IE corps en papillon BING Ø 18 mm - 50 100 Ø 20 mm / Ø 22 mm
ALIMENTATION	Carburant	IE 50 100 essence super sans plomb selon DIN 51607 (4 Stars), indice d'octane min. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type	à une seule poutre dédoublé à double berceau
SUSPENSIONS	Avant	fourche télescopique hydraulique
	Débattement	80 mm
	Arrière	un seul amortisseur hydraulique
	Débattement	80 mm
FREINS	Avant	à disque Ø 220 mm avec transmission hydraulique
	Arrière IE	à disque Ø 190 mm avec transmission hydraulique
	Arrière 50 100	Ø 140 mm
ROUES	Jantes	en alliage
	Avant	1,60 x 16"
	Arrière	1,85 x 16"
PNEUS	Avant	IE 50 2,50 x16" 42J - 100 80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
	Arrière	IE 50 2,75 x 16" 46J - 100 90 / 80 - 16" SAVA MC 26 CAPRI 52 M REINF
	PRESSION DE GONFLAGE STANDARD	
	Avant	190 kPa (1,9 bar)
	Arrière	220 kPa (2,2 bar)
	PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER (dans les pays où le transport du passager est prévu)	
	Avant	190 kPa (1,9 bar)
	Arrière	230 kPa (2,3 bar)

ALLUMAGE	Type	IE T.C.I. - 50 100 C.D.I.
	Avance à l'allumage IE	variable avec 20° à 4 000 tr/min.
	Avance à l'allumage 50	26°
	Avance à l'allumage 100	17° à 7 500 tr/min.
	Bougie standard	IE NGK CPR 8E - 50 CHAMPION RG4 HC - NGK CR9 E - 100 NGK BR8 HS
	Distance des électrodes de la bougie	0,6 ± 0,05 mm
	Nombre de tours du moteur	
	à la vitesse minimale	1 900+ø-50

INSTALLATION ELECTRIQUE

Batterie	12 V - 4 Ah (scellée IE) - 12 V - 9 Ah 50 100
Fusible	7,5 A
Générateur (à magnéto permanent)	IE 12 V - 140 W / 50 100 13 V - 120 W
Ampoule feu de croisement / de route	12 V - 35 / 35 W
Ampoule feu de position avant	12 V - 5 W (W 2,1 x 9,5 d)
Ampoule clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position/arrêt arrière	12 V - 5/21 W
Lumière plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Eclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Temoins feu de route	12 V - 1,2 W
Temoins clignotants	12 V - 3 W
Temoins réserve huile de mélange	12 V - 1,2 W
Temoins Injection check	12 V - 2 W

TABEAU DES LUBRIFIANTS

Huile du moteur (conseillée) :  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40 ou  4T FORMULA RACING, SAE 5W - 40.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque dont les caractéristiques sont conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG.

DANGER



Pour des services particulièrement sévères ou dans des climats chauds, on recommande l'huile 5W50/10W50 synthétique.

Huile de la transmission (conseillée) :  F.C., SAE 75W - 90 ou  GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.





Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque dont les caractéristiques sont conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL4.



Huile de mélange (conseillée) :  GREEN HIT 2 ou  CITY 2T.

Comme alternative à l'huile conseillée utiliser des huiles de marque dont les caractéristiques sont conformes ou supérieures aux spécifications ISO-L-ETC++, A.P.L. TC++.

Huile de la fourche (conseillée) : huile pour fourche  F.A. 5W ou  F.A. 20W ;

comme alternative  FORK 5W ou  FORK 20W.



Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par :  F.A. 5W et  F.A. 20W ou  FORK 5W et  FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous :

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume, ou

 FORK 5W 67% du volume +  FORK 20W 33% du volume ;

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume, ou

 FORK 5W 33% du volume +  FORK 20W 67% du volume.



Roulements et d'autres points de lubrification (conseillé) :  AUTOGREASE MP ou  GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile : -30°C...+140°C, point de dégoûttement: 150°C...230°C, hautes performances anti-corrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie : Graisse neutre ou vaseline.



DANGER

N'utiliser que du liquide de frein neuf.

Liquide pour freins (conseillé) :  F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4) ou  BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).

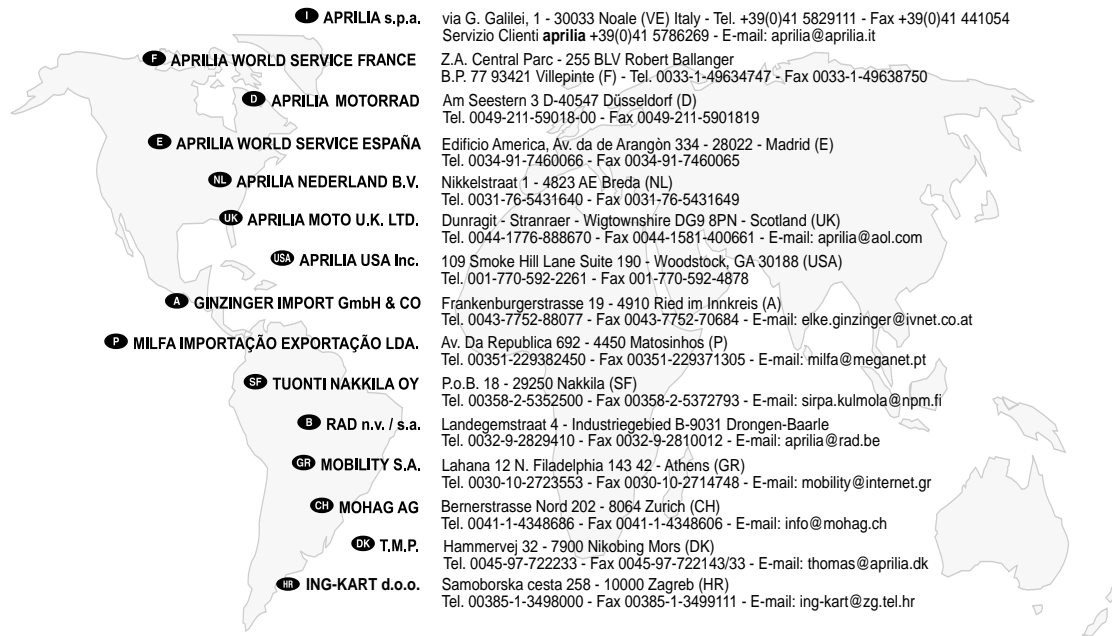
DANGER

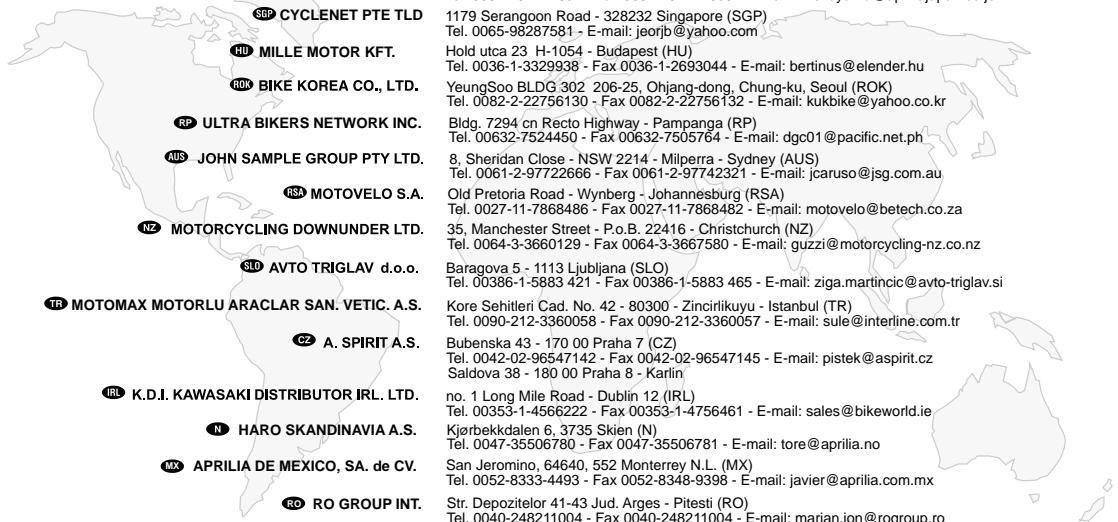
N'utiliser que de l'antigel et de l'anti-corrosif sans nitrure, assurant une protection à au moins -35°C.

Liquide de refroidissement du moteur (conseillé) :  ECOBLU - 40°C ou  COOL.



EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE





J APRILIA JAPAN CORP.
Shinyokohamameguro Bldg. 3-22-5, Shinyokohama Kouhoku-ku 222-0033 Yokohama-Shi Kanagawa (J)
Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - E-mail: m-okuyama@aprilijapan.co.jp

SGP CYCLENET PTE LTD
1179 Serangoon Road - 328232 Singapore (SGP)
Tel. 0065-98287581 - E-mail: jeorjb@yahoo.com

HU MILLE MOTOR KFT.
Hold utca 23 H-1054 - Budapest (HU)
Tel. 0036-1-3329938 - Fax 0036-1-2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu

ROK BIKE KOREA CO., LTD.
YeungSoo BLDG 302 206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)
Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr

RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.
Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (RP)
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: dgc01@pacific.net.ph

AUS JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.
8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)
Tel. 0061-2-97722666 - Fax 0061-2-97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au

RSA MOTOVELO S.A.
Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)
Tel. 0027-11-7868486 - Fax 0027-11-7868482 - E-mail: motovelo@betech.co.za

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.
35, Manchester Street - P.O.B. 22416 - Christchurch (NZ)
Tel. 0064-3-3660129 - Fax 0064-3-3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

SLD AVTO TRIGLAV d.o.o.
Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax 00386-1-5883 465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si

TR MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.
Kore Sahitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul (TR)
Tel. 0090-212-3360058 - Fax 0090-212-3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr

CZ A. SPIRIT A.S.
Bubenska 43 - 170 00 Praha 7 (CZ)
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz

IRL K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.
Saldova 38 - 180 00 Praha 8 - Karlin
no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL)
Tel. 00353-1-4566222 - Fax 00353-1-4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S.
Kjørbekkdalen 6, 3735 Skien (N)
Tel. 0047-35506780 - Fax 0047-35506781 - E-mail: tore@aprilia.no

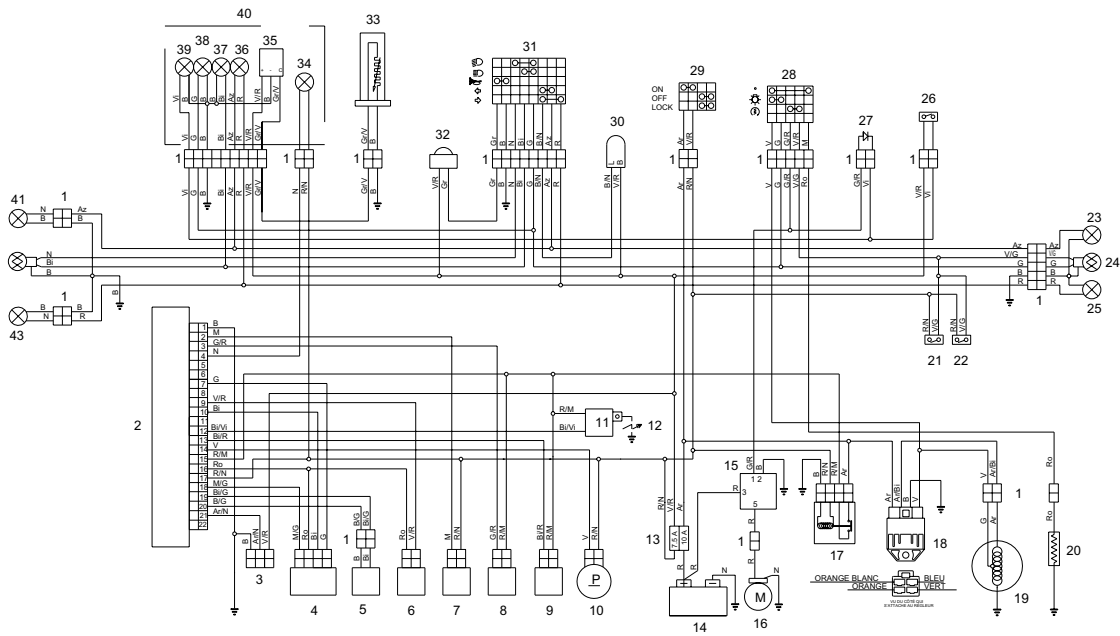
MX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.
San Jeromino, 64640, 552 Monterrey N.L. (MX)
Tel. 0052-8333-4493 - Fax 0052-8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

RO RO GROUP INT.
Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti (RO)
Tel. 0040-248211004 - Fax 0040-248211004 - E-mail: marian.ion@rogroup.ro

RU Z.A.O. ITALMOTO
Ul. Sadovaya-Cernogriazskaia 13/3 - Mosca (RU)
Tel. 007-095-208 2557 - Fax 007-095-208 4838 - E-mail: italmoto@umail.ru

VRC AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.
29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong (VRC)
Tel. 00852-23859229 - Fax 00852-23857920 - E-mail: garyyip@ahlam.com.hk

SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo **IE**

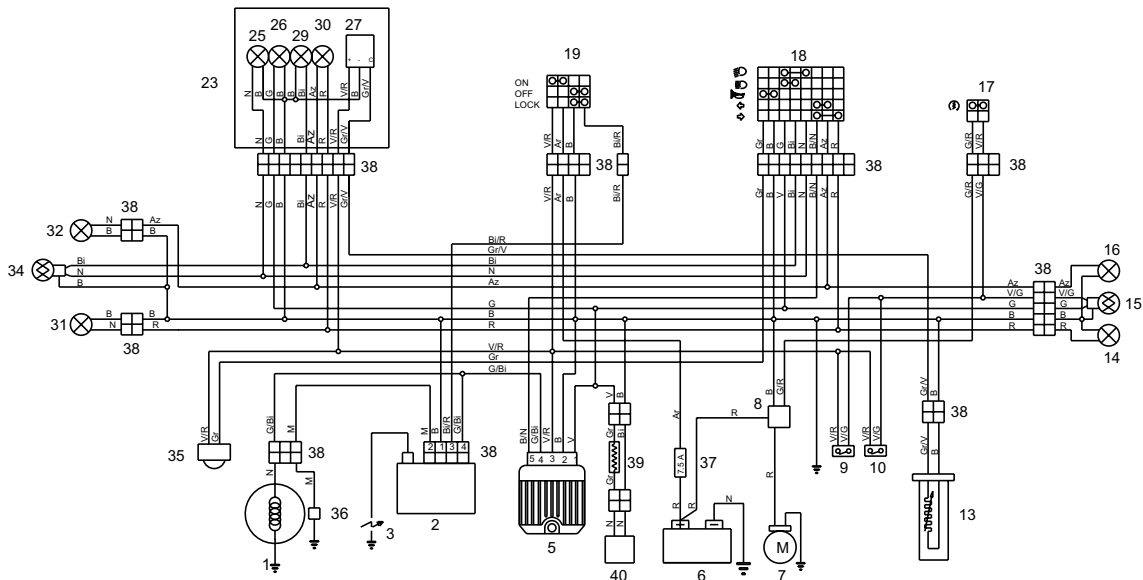


LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo **IE**

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1) Connecteurs multiples | 30) Intermittence |
| 2) Centrale E.C.U. | 31) Commutateur des feux gauche |
| 3) Connexion série | 32) Klaxon |
| 4) Capteur accélérateur | 33) Sonde de niveau de l'essence |
| 5) Pick up | 34) Témoin de contrôle injection |
| 6) Capteur de température | 35) Instrument de niveau de l'essence |
| 7) Pompe huile | 36) Témoin des clignotants |
| 8) Injecteur d'essence | 37) Témoin feu de route |
| 9) Injecteur d'air | 38) Ampoules éclairage tableau de bord |
| 10) Pompe à essence | 39) Témoin du niveau de l'huile |
| 11) Bobine A.T. | 40) Tableau de bord |
| 12) Bougie | 41) Clignotant avant gauche |
| 13) Fusibles | 42) Feu de croisement / de route (35/35W) |
| 14) Batterie | 43) Clignotant avant droit |
| 15) Relais de démarrage | |
| 16) Démarreur | |
| 17) Relais injection | |
| 18) Régulateur de tension | |
| 19) Générateur | |
| 20) Résistance | |
| 21) Interrupteur stop avant | |
| 22) Interrupteur stop arrière | |
| 23) Clignotant arrière gauche | |
| 24) Feu de position / arrêt (arrière) | |
| 25) Clignotant arrière droit | |
| 26) Interrupteur de niveau de l'huile | |
| 27) Diode de contrôle | |
| 28) Commutateur des feux droit | |
| 29) Commutateur à clé | |

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

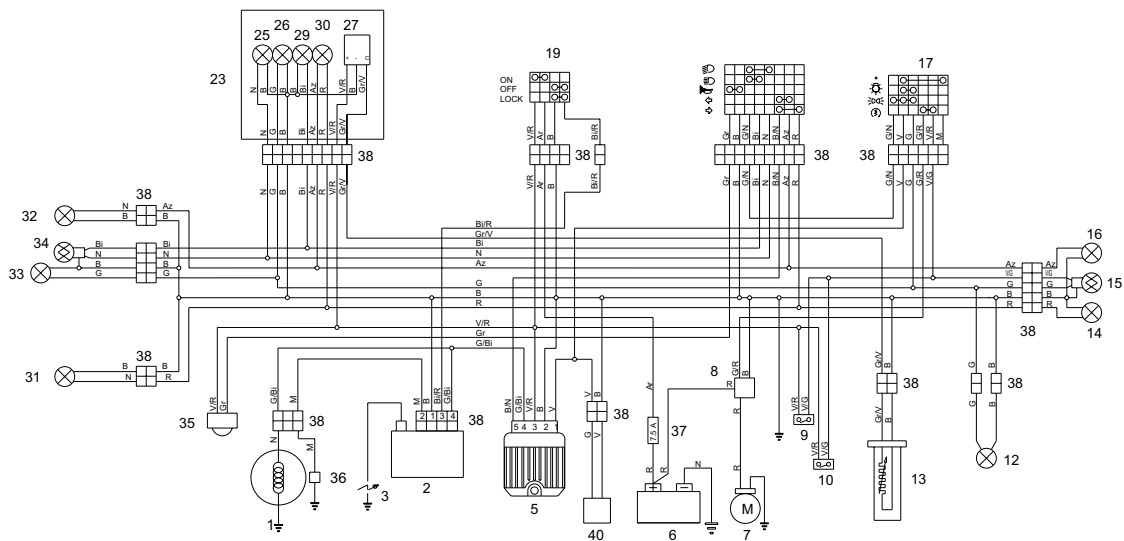


- 1) Générateur
- 2) Transducteur
- 3) Bougie
- 5) Régulateur de tension
- 6) Batterie
- 7) Démarreur
- 8) Relais de démarrage
- 9) Interrupteur stop avant
- 10) Interrupteur stop arrière
- 13) Capteur niveau carburant
- 14) Clignotant arrière droit
- 15) Feu de position / arrêt (arrière)
- 16) Clignotant arrière gauche
- 17) Commutateur des feux droit
- 18) Commutateur des feux gauche
- 19) Commutateur à clé
- 23) Tableau de bord
- 25) Témoin feu de croisement
- 26) Ampoules éclairage tableau de bord
- 27) Instrument de niveau du carburant
- 29) Témoin feu de route
- 30) Témoin des clignotants
- 31) Clignotant avant droit
- 32) Clignotant avant gauche
- 34) Feu de croisement / de route (35/35W)
- 35) Klaxon
- 36) Pick up

- 37) Fusibles
- 38) Connecteurs multiples
- 39) Résistance 2
- 40) Starter automatique

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet



- | | |
|------------------------------------------------|---------------------------|
| 1) Générateur | 35) Klaxon |
| 2) Transducteur | 36) Pick up |
| 3) Bougie | 37) Fusibles |
| 5) Régulateur de tension | 38) Connecteurs multiples |
| 6) Batterie | 40) Starter automatique |
| 7) Démarreur | |
| 8) Relais de démarrage | |
| 9) Interrupteur stop avant | |
| 10) Interrupteur stop arrière | |
| 12) Ampoule feu de la plaque d'immatriculation | |
| 13) Capteur niveau carburant | |
| 14) Clignotant arrière droit | |
| 15) Feu de position / arrêt (arrière) | |
| 16) Clignotant arrière gauche | |
| 17) Commutateur des feux droit | |
| 18) Commutateur des feux gauche | |
| 19) Commutateur à clé | |
| 23) Tableau de bord | |
| 25) Témoin feu de croisement | |
| 26) Ampoules éclairage tableau de bord | |
| 27) Instrument de niveau du carburant | |
| 29) Témoin feu de route | |
| 30) Témoin des clignotants | |
| 31) Clignotant avant droit | |
| 32) Clignotant avant gauche | |
| 33) Ampoule du feu de position | |
| 34) Feu de croisement / de route (35/35W) | |

COULEURS DES CABLES

- | | |
|-----------|-----------|
| Ar | orange |
| Az | bleu ciel |
| B | bleu |
| Bi | blanc |
| G | jaune |
| Gr | gris |
| M | marron |
| N | noir |
| R | rouge |
| V | vert |
| Vi | violet |

NOTES



EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES



EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES



EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande :

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.